

Esp. 29/2016

Exp. 29/2016

ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN ORRIAK, KIROL UDAL PATRONATUAK ZUZENEAN KUDEATZEN DITUEN INSTALAZIOETAN GARBIKETA ZERBITZUA EMATEA KONTRATATZEKO PUBLIZITATERIK GABEKO PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZ ARAUTUKO DUTENAK INGURUGIRO IRIZPIDE EGIN ETA ENPLEGU ZENTRO BEREZIENTZAT ERRESERBATUA.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES A REGIR EN EL PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN PUBLICIDAD PARA LA CONTRATACIÓN DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE LIMPIEZA DE LAS INSTALACIONES DIRECTAMENTE GESTIONADAS POR EL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES, CON CRITERIOS MEDIOAMBIENTALES Y RESERVADO A CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO

I. HELBURUA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

I. OBJETO Y RÉGIMEN JURÍDICO

I.1. Baldintza agiri honen helburua da honako zerbitzua Eranskinen A) atalean deskribatzen den zerbitzua kontratatzea da, Xedapen Teknikoen Orrietako ezaugarrien arabera.

I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación del servicio que se describe en el apartado A), del Cuadro Anexo conforme a las características que figuran en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

I.2. Agiri honetako eta Xedapen Teknikoen Agiriko baldintzen arabera emango dira lanak.

I.2. La prestación se ajustará a las condiciones que figuran en este Pliego y en el de Prescripciones Técnicas, que forma parte integrante del mismo.

I.3. Kontratu honek izaera administratiboa dauka eta honako hauek arautuko dute: Agiri honetan zehazten denak; azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duenak (hemendik aurrera 3/2011 LED); urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, Herri Administrazioetako Kontratuen Legeko Arautegi Orokorra (hemendik aurrera EDHAKL) onartzen duenak; eta 30/2007 Legearen garapen partzialerako maiatzaren 8ko 817/2009 Edak ezarritakoari, aplikagarria den neurrian.

I.3. Este contrato tiene carácter administrativo y se regirá por lo establecido en este Pliego y el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en R.D.L. 3/2011); por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP); y por el RD 817/2009 de 8 de mayo de desarrollo parcial de la Ley 30/2007 en cuanto sea de aplicación.

I.4. Kontratu hau erreserbatua da Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzaldiko Errege Dekretuaren bosgarren Xedapen gehigarriaren arabera. Xedapen hori autoenpleguari buruzko araudia aldatu eta eguneratzen duen eta norbere konturako lana eta gizarte ekonomia bultzatzeko eta sustatzeko neurriak ezartzen dituen irailaren 9ko 31/2015 Legearen laugarren artikulua aldatua da".

I.4 Se califica el presente contrato como reservado conforme a la Disposición adicional quinta del R.D.L. 3/2011, modificada por el artículo cuarto de la Ley 31/2015, de 9 de septiembre, por la que se modifica y actualiza la normativa en materia de autoempleo y se adoptan medidas de fomento y promoción del trabajo autónomo y de la Economía Social".



1.5. Kontratuaren helburua Europako Batzordearen "Kontratuen Hiztegi Amankomuna (CPV)" nomenklatura kodeari eta "Jarduerak direla-eta Produktuen Sailkapena (CPA)" dagokie, zeintzuk, bere kasuan, Eranskin Taulako A') eta A") ataletan adirazten diren.

1.5. El objeto del contrato corresponde a los códigos de la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) de la Comisión Europea y de la nomenclatura de la Clasificación de Productos por Actividades (CPA) que, en su caso, se indican en los apartados A') y A") del Cuadro Anexo

1.6 Kontratu hau 3/2011 LEDko 169 eta 174. artikuluetan ezarritako prozedura negoziatuaren arabera esleitutako da.

1.6. La presente contrata se adjudicará por el procedimiento negociado previsto en los arts. 169 y 174 del R.D.L. 3/2011.

1.7. Harmonizatutako araupean den kontratua denez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 40. artikuluan eta haren hurrengoetan aurreikusitako berrikuspen araubide berezia aplikatuko zaio.

1.7. Tratándose de un contrato sujeto a regulación armonizada será de aplicación el régimen especial de revisión previsto en los art. 40 y ss. del R.D.L. 3/2011.

II. AURREKONTUA, KREDITUA, ZERGAK ETA PREZIOEN BERRIKUSKETA

II. PRESUPUESTO, EXISTENCIA DE CRÉDITO, IMPUESTOS Y REVISIÓN DE PRECIOS

II.1. Kontratuaren prezioa zehazteko sistema Eranskin C) atalean zehazten dena izango da, eta lizitazioarako gehieneko kopurua aipatu Eranskin D) atalean zehazten dena izango da.

II.1. El sistema para la determinación del precio del contrato será el que se determine en el apartado C) del cuadro Anexo, siendo su importe máximo a efectos de licitación, el que figura en el apartado D) de dicho cuadro Anexo.

II.2. Kontratu hau betetzeak berekin dakartzan betebeharrak ekonomikoki Eranskin E) atalean agertzen dira.

II.2. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento de este contrato, figura en el apartado E) del cuadro Anexo.

Kreditu nahikoa dago Administrazioak onartutako aurrekontuaren kopururaino.

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto aprobado por la Administración.

II.3. Ondorio guztietarako, lizitatzailerak aurkeztutako eskaintza guztiek barne izango dituzte indarrean dauden xedapenen arabera aplikagarriak diren zerga guztiak, BEZa ez beste guztiak, harena aparte jarriko baita.

II.3. A todos los efectos, se entenderá que las ofertas presentadas por las empresas licitadoras comprenden los tributos que le sean de aplicación según las disposiciones vigentes, a excepción del IVA, que figurará en cuantía aparte.

II.4. Kontratuaren prezioa berrikusi ahalko da, horretarako aukera eta baldintzak Eranskin F) atalean jasotzen badira, 3/2011 LEDko 89. artikulutik 94. artikulura araututakoaren arabera. Berrikusketek handitu edo txikitu egingo dute egin beharreko lanaren hileko balorazioa.

II.4. El precio del contrato podrá ser objeto de revisión, siempre y cuando se recoja esta posibilidad y condiciones de la misma en el apartado F) del Cuadro Anexo, de conformidad con lo regulado en los arts. 89 a 94 del R.D.L. 3/2011. Las revisiones que en su caso procedan, modificarán, incrementando o disminuyendo, la valoración mensual del trabajo a realizar.

II.5. Burutzen hasi aurreko ekitaldian egiten bada kontratua, kasuko ekitaldian kontratuaren ondorioz legezko eginbeharrak finantzatzeko egokia eta adinakoa den kreditua egotearen etete baldintzaren

II.5. En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para

pean izango da esleipena.

financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

III. PROPOSAMENAK EGITEKO MODUKO ENPRESAK, DOKUMENTAZIOA ETA ESKAINTZAK

III. EMPRESAS PROPONENTES, DOCUMENTACIÓN Y OFERTAS

III.1. ENPRESA LIZITATZAILEAK

III.1. EMPRESAS LICITADORAS

Pertsona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzerritar hauek joko dira proposamenak aurkezteko modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak, beti ere desertu deklaratu izan den aurreko lizitazio prozeduran (17/2016 espedientean) proposamena aurkeztu badute, 3/2011 LEDk bere 177.1 artikuluan aurreikusten duen moduan.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que tengan plena capacidad de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional que hayan presentado propuestas en el procedimiento de licitación previo al presente declarado desierto (expediente 17/2016), y sólo aquéllas, de acuerdo con lo establecido por el art. 177.1 del RDL 3/2011.

Proposamenak aurkezteak esan nahi du lizitatzailleak baldintzarik gabe onartzen dituela Agiri honetako baldintzak eta Administrazioarekin kontratuak egiteko baldintzak betetzen dituela ziurtatzen duen deklarazioa.

La presentación de proposiciones presume por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

III.2. DOKUMENTAZIOA.

III.2. DOCUMENTACIÓN.-

Lizitatzailleek itxitako hiru gutun-azal aurkeztuko dituzte, haiek berek edo ordezkatzten duten pertsonak sinaturik. Era berean, agertu beharko dira izen soziala, lehiaketara doan Erakundearen izena eta lehiaketaren ondorengo izenburua:

“Kirol Udal Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetako garbiketa zerbitzuaren kontratazioa”.

Eta honako hau izango dute:

- lehenengoak **(1)** lehiaketan parte hartzeko eskatzen den dokumentazioa. Lizitatzailleek aurreko prozeduran aurkeztutako dokumentazioa igorri dezakete IV. eranskinaren bitartez.
- bigarrenak **(2)** erreferentzia teknikoak edo subjektiboki baloragarri direnak.
- hirugarrenak **(3)** agiri honetako II. ERANSKINEAN dagoen ereduari jarraiki egindako proposamen ekonomikoa eta automatikoki baloragarri direnak.

Las empresas licitadoras presentarán tres sobres cerrados y firmados por la propia empresa o persona que la represente, en los que se indicarán además de la razón social y denominación de la Entidad concursante, el título de la licitación siguiente:

“Contratación de la prestación del servicio de limpieza de las instalaciones directamente gestionadas por el Patronato Municipal de Deportes”

y contendrán:

- el primero **(1)** la documentación exigida para tomar parte en la licitación, pudiendo los licitadores hacer remisión a la documentación presentada en el anterior procedimiento mediante el anexo IV.
- el segundo **(2)** la correspondiente a las referencias técnicas o aspectos valorables mediante juicios de valor.
- el tercero **(3)** la proposición económica ajustada al modelo del ANEXO II que se incluye en este Pliego.

aquellos otros aspectos valorables de forma automática.

III.2.1. 1. gutun-azala: Aurre betekizunetako betetzearen agiri egiaztagarriak (kontratatzeko kaudimena eta gaitasunaren gaineko administrazio Agiriak).

III.2.1. Sobre 1: Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos (documentación administrativa sobre la capacidad y solvencia para contratar).

III.2.1.1.- OHARRA; Fase honetan, lizitatzailleak ahalmena eta solbentzia (klasifikazioa barne) egiazatzeko hasieratik aurkeztu beharreko agirien orde (jakinarazpenak jasotzeko eta behin behineko bermekoarena izan ezik), kartazal honetan, ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO BALDINTZAK eta III.2.1.2 atalean jasotzen direnak, BETETZEN DITUELAREN ARDURAZKO ADIERAZPEN ORDEZKAGARRIA aurkeztu BEHARDU DU, I. ERANSKINeko eredia beteta. Esleipen proposamena egiten denean, proposatutako esleipendunak kontratazio organoaren aurrean zuritu beharko du esleipenaren aurretik, adierazpenean esandakoa, dagozkion dokumentuak aurkeztuz.

III.2.1.1.- SE SUSTITUYE la aportación inicial de la documentación (salvo el domicilio para notificaciones y garantía provisional) acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos (documentación administrativa sobre la capacidad y solvencia para contratar) (incluida la clasificación), que podrán ser sustituidos, por una DECLARACIÓN RESPONSABLE de que la licitadora cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la administración y que se indican en el siguiente apartado (III.2.1.2), cumplimentándose la declaración del anexo I del presente pliego. Ello, sin perjuicio de que la empresa licitadora propuesta como adjudicataria, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos.

Beraz, kartazal honek, behin behineko, ondorengo agiriak barneratu beharko ditu:

Por tanto, este sobre provisionalmente contendrá los siguientes documentos:

- a) Adierazitako adierazpen ordezkagarria (1. eranskina)
- b) Jakinarazpenetarako helbidea (III. eranskina)
- c) Behin-behinekbermea, eskatzen bada.

- a) La declaración sustitutiva citada (anexo I)
- b) Domicilio para notificaciones del anexo III.
- c) Garantía provisional, si se requiere.

Eskatuz gero, Donostiako KUPen alde **behin-behingo fidantza** bat (Eranskineko taulako "P" atalean adierazitako kopurukoa) jarri izana erakusten duen agiri bat, eta 3/2011 LEDko 103. artikuluan eta lege horren garapen den urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuko 56, 57 eta 58. artikuluetan jasotako edozein modutan kontratazio organoak, kontratuaren inguruan sortu diren gorabeherak kontuan izanik, hala eskatuz gero kontratua behin betiko eman arte eskaintzari eustea bermatzeko.

De exigirse, resguardo acreditativo de haber constituido a favor del PMD de Donostia / San Sebastián, una **garantía provisional** por el importe indicado en el apartado "P" del cuadro Anexo, y en cualquiera de las formas previstas en el art. 103 del R.D.L. 3/2011 y en su desarrollo en los artículos. 56,57 y 58 del Real Decreto 1098/2001 de 12 de octubre, cuando, considerando las circunstancias concurrentes en el contrato, el órgano de contratación así lo exija para responder del mantenimiento de las ofertas hasta la adjudicación del contrato

Dirutan jarritako bermeak **KUTXABANKEKO 2095.0611.09.1061447982** kontuan sartu behar dira. Legeek onartutako beste moduren batean jarritakoak, berriz, kontratazio organoari aurkeztu edo Udalaren kutxan jarri behar dira, 3/2011 LEDn jartzen duen eran.

Las garantías que se constituyan en metálico, se ingresarán en **KUTXABANK** cuenta corriente nº; **2095.0611.09.1061447982** las que se realicen por cualquier otro medio, de los admitidos por la legislación vigente, se presentarán ante el órgano de contratación

o se depositarán en la Caja Municipal, de acuerdo con lo dispuesto en del R.D.L. 3/2011.

Código IBAN: ES59

Enpresa elkarte aldi baterakoak izanez gero, elkarteko enpresa batek edo batzuek jar dezakete behin-behingo bermea, baldin eta kontratazio organoak eskatu eta eranskineko taulan adierazitako kopurua jarritz gero eta elkartea osatzen duten kide guztiek solidarioki erantzunez gero (ikus HAKLAOko 61.1 artikulua).

En caso de uniones temporales de empresarios, la garantía provisional podrá constituirse por una o por varias de las empresas participantes en la unión, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida por el órgano de contratación, indicada en el cuadro anexo y garanticen solidariamente a todos los integrantes de la unión temporal (art. 61.1 del RGLCAP).

Behin-behingo bermea jartzeko gainerako moduak HAKLAOko 61. artikulua agintzen duen eran izango dira. Era berean, behin-behingo berme hori exekutatze eta ezeztatze modua ere HAKLAOko 64. eta 65.1 artikuluek aurreikusitako eran izango da.

En relación con las demás formas de constitución de la garantía provisional se estará a lo dispuesto en el artículo 61 del RGLCAP. Igualmente, la ejecución y cancelación de la citada garantía provisional se regularán, respectivamente por lo previsto en los artículos 64 y 65.1 del RGLCAP.

III.2.1.2. - Proposatutako esleipendunak, aurre baldintzekin betetzearen ondorengo egiaztariak aurkeztu beharko ditu esleitzaren aurretik (aurreko adierazpenak ordezkatu dituenak):

III.2.1.2 - Por lo demás, el propuesto como adjudicatario deberá presentar las siguientes acreditaciones del cumplimiento con los requisitos previos (sustituidas por la anterior declaración):

a) **Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna.** Eratzeko eta, hala badagokio, aldatzeko eskrituren bidez egiaztatuko da, Merkataritzako Erregistroan inskribatua, dagokion merkataritza-legeriari jarraiki. Pertsona juridikoa ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da, eratze-eskritura edo -dokumentuaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako ekintzen bidez. Bere jarduerak arautzen dituzten legeak agertu beharko dira horietan, eta, hala badagokio, dagokion Erregistro ofizialean inskribituta egon beharko dute.

a) **La capacidad de obrar** de las empresas que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Espainiakoak ez izan eta Europar Batasuneko estatu kideetakoak edo Europako Esparru Ekonomikoko Akordioa sinatu duten estatuetakoa diren enpresek jarduteko gaitasuna egiaztatuko dute Erregistroetan duten inskripzioaren bidez edo Herri Administrazioen Kontratuen Legeko Arautegi Orokorreko I. eranskinean ageri diren ziurtagiriak aurkeztuta, kontratu moten arabera betiere.

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del RGLCAP, en función de los diferentes contratos.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetakoa pertsona fisikoak eta juridikoak justifikatu egin beharko dute kasuan kasuko Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorren txosten baten bidez —aurkeztuko den dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez

duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutakoen berdintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arazte bateratuari lotutako kontratueta, ez da beharrezkoa izango elkarrekotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuetako enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikulua xedatutakoaren arabera.

la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.L. 3/2011.

Banakako enpresaburu batek parte hartzen badu, Nortasun Agiri Nazionala erantsiko du eta, hala badagokio, ahalordetze-eskritura edo fotokopiak behar bezala legeztaturik.

En el supuesto de concurrir una empresa individual acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

b) Lizitatzailleak kontratatzeke debekuetan sartuta ez dagoelaren agiri egiaztagarriak, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. Horretarako, 10 egun balioduneko epea emango zaie, eta agiri hauen bitartez egiaztatuko da:

b) Documentación acreditativa de no estar incurso la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, a cuyo efecto se les concederá un plazo de 10 días hábiles, mediante la presentación de los siguientes:

b.1 - Zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituenaren egiaztatzeke agiriak, edo, bestela, ahalmena eman diezaiola kontratazio organoari horren egiaztapena zuzenean eskuratzeko; honako dokumentuak aurkeztu beharko ditu, jatorrizkoak edo egiaztatutako kopiak:

b.1 - Acreditación de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, debiendo presentar originales o copias auténticas de los siguientes documentos:

- Kasu bakoitzean organo eskudunek emandako baiezkotziurtagiriak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Araudiko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan ageri diren forma eta ondorioekin, indarrean dauden legeek zehazten dituzten zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko.

- Certificaciones positivas expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Jarduera Ekonomikoen Zergako alta, aurtengo ekitaldiari dagokiona, edo azken ordainagiria, deklarazio batekin batera, zeinak ziurtatzen duen ez duela baja eman zerga horren matrikulan.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

b.2 - Lizitatzailleak kontratatzeke debekurik ez duela, orokorrean, diogen ardurazko deklarazioa, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. 3/2011 LEDko 73. artikuluan zehaztutako edozein modutan egiaztatu ahalko da baldintza hori, tartean VII. Eranskineko ARDURAZKO ADIERAZPENA.

b.2. - Declaración responsable de no estar incurso, en general, la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.L. 3/2011), entre los que se encuentra la DECLARACION RESPONSABLE del anexo VII.

c) Ahalorde askietsia, besteen izenean azaltzen diren pertsonen edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen izenean. Lizitatzaillea pertsona juridikoa

c) Poder bastante al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra. Si el licitador fuera persona jurídica, este poder

baldin bada, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egon beharko du ahalordeak. Ekintza jakin baterako ahalordea baldin bada ez da beharrezkoa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egotea, Merkataritzako Erregistroko 94.1.5 artikuluari jarraiki.

deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

d) Kaudimena. Sailkapena Gaikuntza.

d) Solvencia. Clasificación. Habilitación.

d.1.- Kontratu honetan eskatzekoa den ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetako kaudimena, hala egokituz gero, «Kontratuaren ezaugarriak» taulako H letran adierazitako bitartekoez egiaztatuko da. Letra horretan daude jasota hautatze irizpideak eta horiek egiaztatzeko gutxieneko betekizunak, bai eta kontratuaren objektuari eta zenbatekoari dagokion sailkapena ere.

d.1.- La solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigible, en su caso, en el presente contrato, se acreditará por los medios que se indican en la letra H del Cuadro de características del contrato, en la que constan los criterios de selección y los requisitos mínimos para su acreditación, así como la clasificación correspondiente al objeto y cuantía del contrato.

Kaudimena egiaztatzeko, bide hauek erabil daitezke: edo sailkapena, edo baldintzen agiri honetan eskatutako kaudimen betekizun berariazkoak betetzen direla egiaztatuta.

La solvencia se acreditará indistintamente mediante la clasificación o bien acreditando el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia exigidos en este Pliego.

«Kontratuaren ezaugarriak» taulako H.0 letran adierazita dago ea kontratu honetan beharrezkoa den ala ez ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetako kaudimena egiaztatzea.

En la letra H.0 del Cuadro de características del contrato se indica si en el presente contrato es obligatoria o no la acreditación de solvencia económica y financiera y técnica o profesional.

d.2.- H letrako 1. ataletik 4.era bitartean, hala egokituz gero, galdatutako kaudimenaz gainera, kontratazio organoak galda dezake kontratua gauzatzeari esleitzea, gutxienez ere, H.5 letran adierazitako giza eta gauza baliabideak. Ezer adierazi ezean, eskakizun gehigarriak ez dagoela joko da.

d.2.- Además de la solvencia exigida, en su caso, en los apartados 1 a 4 de la letra H, el órgano de contratación puede exigir la adscripción a la ejecución del contrato, como mínimo, de los medios personales y/o materiales que se indican en la letra H.5. Si no se indica nada, se entiende que no existen exigencias adicionales.

«Kontratuaren ezaugarriak» taulako H.5 letran eskakizunen bat adierazi den kasuetan, eta berariaz hala adierazi bada, kontratu honetan galdatzen da, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bategineko 64. artikuluari jarraituz, lizitatzailerek kaudimen baldintzak zehaztu ditzatela, bitarteko hauek erabiliz:

En los supuestos en que se haya indicado alguna exigencia en la letra H.5 del Cuadro de características del contrato, y así se indique expresamente, en el presente contrato se exige, de conformidad con el artículo 64 del TRLCSP, que los licitadores concreten las condiciones de solvencia mediante:

- 1) Prestazioa gauzatzeari arduratuko diren langileen izenak eta lanbide kualifikazioa.
- 2) Kontratua gauzatzera kontratua behar bezala egiteko aski giza eta gauza baliabide bideratzeko edo esleitzeko konpromisoa. Kasu honetan, kontratazio organoak konpromiso horiek funtsezko betebeharrak direla jo dezake, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bategineko 223.f) xedatutako ondorioetarako, edo zigorrak ezar ditzake, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bategineko 212.1 artikuluari eta baldintzen agiri honetako 27.5 klausulari jarraikiz.

- La especificación de los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación.

- El compromiso de dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para llevarlo a cabo adecuadamente. En este caso, el órgano de contratación puede atribuir a estos compromisos el carácter de obligaciones esenciales a los efectos previstos en el artículo 223.f) del TRLCSP o establecer penalidades de conformidad con el artículo 212.1 del TRLCSP y la cláusula 27.5 de este Pliego.

Dokumentu horiek bere eskaintzan zehaztu beharko dira, eta bere kaudimena egiaztatzeko dokumentazioarekin

Estos documentos deberán detallarse en su oferta y deben presentarse junto con la documentación acreditativa de su solvencia.

batera aurkeztu.

d.3.- Enpresaburuak bere kaudimena sailkapenez egiaztatzen badu, «Kontratuaren ezaugarriak» taulako H.1 letran adierazitako sailkapena egiaztatu beharko du (kontratu honen xedeari eta zenbatekoari dagokiona).

Kaudimena sailkapenez egiaztatu daitekeenean eta enpresaburu nazionalak, Europar Batasuneko kide den Estatu bateko nazionalak ez diren atzerriarrek eta Europar Batasuneko kide den Estatu bateko nazionalak diren atzerriarrek osatutako enpresaburu elkarte bat lizitaziora aurkeztzen denean, lehenengo bi taldekoak direnek sailkapenaren bidez egiaztatu ahaliko dute, eta azken horiek ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetan duten kaudimenaren bidez.

d.4.- Lizitatzailerak beren ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetako kaudimena egiaztatu beharko dute, «Kontratuaren ezaugarriak» taulako H letrako 2. eta 3. ataletan ageri diren justifikazio bitartekoen bidez, edota H.1 letran adierazitako sailkapenaz.

Europar Batasuneko kide diren Estatuetakoa diren baina espainiarrak ez diren enpresaburuak espainiar enpresaburuen justifikazio bitarteko berak erabiliz egiaztatuko dute ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetako beren kaudimena, «Kontratuaren ezaugarriak» taulako H.4 letran adierazitako eran.

Kaudimenaren egiaztapena egiteko edo osatzeko, Estatuak Lizitatzailerak eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistroan zehaztutako bitartekoak erabili ahaliko dira.

d.5.- Europar Batasuneko kide diren Estatuak beren enpresaburuei emandako sailkapen egiaztagiriek edo antzeko dokumentuek gaitasun ustea ekarriko dute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 84.1 artikuluan adierazitako baldintzetan.

d.6.- Kontratu jakin bat egiteko beharrezko kaudimena egiaztatzeko, enpresaburuak beste erakunde batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarritu ahaliko du, haiekin dituen loturen izaera juridikoa gorabehera, baldin, kontratua gauzatzeko, bitarteko horiek egiaz badituela erakusten bada.

d.7.- Arautze harmonizatuari atxikitako kontratu bat baldin bada, kontratazio organoak galdatu ahaliko du, «Kontratuaren ezaugarriak» taulako H.3 letran, kalitate bermearen edo ingurumen kudeaketaren arauak betetzearen egiaztapena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 80. eta 81. artikuluei jarraituz.

d.8.- Kontratuaren xede den jardura edo prestazioa

d.3.- En el supuesto en que el empresario acredite su solvencia mediante la clasificación deberá acreditar la clasificación que se indica en la letra H.1 del Cuadro de características del contrato, que corresponde al objeto y cuantía del presente contrato.

Cuando sea posible acreditar la solvencia mediante la clasificación y concurra a la licitación una unión de empresarios integrada por empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea, los que pertenezcan a los dos primeros grupos podrán acreditarla mediante su clasificación, y estos últimos mediante su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

d.4.- Los licitadores deberán acreditar su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, a través de los medios de justificación que figuran en los apartados 2 y 3 de la letra H del Cuadro de características del contrato o de la clasificación indicada en la letra H.1.

Los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea acreditarán su solvencia técnica, económica y financiera a través de los mismos medios de justificación que los empresarios españoles, tal como se indica en la letra H.4 del Cuadro de características del contrato.

La acreditación de la solvencia podrá realizarse o completarse con los medios que consten en el certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o en el Registro de Contratistas de la Comunidad Autónoma Vasca (Euskadi), que aporte el licitador.

d.5.- Los certificados de clasificación o documentos similares que hayan sido expedidos por Estados miembros de la Unión Europea a favor de sus propios empresarios constituirán una presunción de aptitud en los términos reseñados en el artículo 84.1 del TRLCSP.

d.6.- Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios.

d.7.- En el supuesto de que se trate de un contrato sujeto a regulación armonizada, el órgano de contratación podrá exigir, en la letra H.3 del Cuadro de características del contrato, la acreditación del cumplimiento de las normas de garantía de la calidad o de gestión medioambiental, de conformidad con los artículos 80 y 81 del TRLCSP.

egiteko enpresa edo lanbide gaikuntzaren bat eskatzen bada, gaikuntza hori «Kontratuaren ezaugarriak» taulako H.6 letran zehaztu ahalko da. Lizitatzailleak, hala ere, aplikagarri den araudian eskatutako gaikuntzak badituela egiaztatatu beharko du.

d.9.- Aurkeztutako ziurtagiri eta dokumentuei buruz egoki deritzen argibideak eskatu ahalko dizkie kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak lizitatzailleei, edo beste osagarri batzuk aurkez ditzaten eskatu.

e) **Atzerriko enpresek** berariazko deklarazioa aurkeztuko dute, hau dioena: Espainiako Epaitegien eta Auzitegien jurisdikzioaren menpe jarriko direla, kontratutik era zuzenean edo zeharka ondoriozta daitekeen edozein gertakariarako, eta hala dagokionean, lizitatzailleari atzerrian egokitu dakioken foru jurisdikzionalari uko egiten diotela esaten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

f) **Enpresa lizitatzailleak Enplegu Zentro Bereziaren kalifikazioa duela egiaztatzen duen dokumentua.** Era berean, dagokion Erkidegoko Erregistroan inskribatuta dagoela egiaztatzen duen agiri eguneratua aurkeztu behar du.

g) Enpresako emakumeen eta gizonen arteko berdintasun plana, enpresa halako plan bat edukitzera behartuta baldin bada.

h) Sexu jazarpen eta/edo jazarpen sexistaren aurreko kasuetan jarduteko protokoloa.

i) Gutun-azal honetako agiri guztien zerrenda.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo egiaztatutako kopiak, indarrean dagoen legeei jarraiki.

III.2.2. Bigarren gutun-azala: Erreferentzia teknikoak (judizio balorezko irizpideak) .

Proposamena Eranskinetako taulako "M" atalean jasotako ebaluazio irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du, proposamen ekonomikoari edota balioespen objektiboa egiteko irizpideen bidez balioetsi beharreko dagozkienak alde batera utzita. (Sekretua gordetzeko, ez gutunazal horretan ez eta 1 gutunazalean ere, ez da proposamen

d.8.- En el supuesto en que se exija una habilitación empresarial o profesional para la realización de la actividad o prestación objeto del contrato, podrá especificarse ésta en la letra H.6 del Cuadro de características del contrato, debiendo el licitador, no obstante, acreditar que cuenta con las habilitaciones exigidas por la normativa que sea de aplicación.

d.9.- El órgano de contratación o la Mesa de contratación podrá recabar de los licitadores las aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados que estime pertinentes, o requerirles para la presentación de otros complementarios.

e) **Las empresas extranjeras** aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador.

f) **Documento acreditativo de que la empresa licitadora posee la calificación de Centro Especial de Empleo.** Asimismo, deberá aportar certificación actualizada de hallarse inscrita en el Registro Autonómico correspondiente.

g) Plan de igualdad entre hombres y mujeres de la empresa, en caso de que la empresa esté obligada a tenerlo.

h) Protocolo de actuación ante casos de acoso sexual y/o sexista.

i) Una relación de todos los documentos incluidos en este sobre.

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

III.2.2. Sobre 2: Referencias técnicas (criterios con juicio de valor).

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración que figuran en el apartado "M" del cuadro Anexo, salvo los que se refieran a la propuesta económica o aquellos otros cuya valoración haya de efectuarse mediante la aplicación de criterios de apreciación objetiva. (A fin de preservar el secreto, no se presentarán en este sobre

ekonomikoa ezagutarazteko moduko daturik izango, ez eta automatiko aplikatzeko moduko formulekin baloratzeko modukorik ere).

Aurkeztu beharreko dokumentazioa:

Ataletan eta azpiataletan bereizita aurkeztuko da atal honetako dokumentazioa, balore judizioa eskatzen duten balorazio irizpide desberdinei jarraiki:

1. atala: Ingurumen Plana:

- Garbiketa produktak:
 - Erabili beharreko produktuen zerrenda, bakoitzaren zeregina edo aplikazio azalera, erabiltzeko dosia ongi zehaztuta.
 - Enpresak debekatutako produktak erabiliko ez dituelako konpromisoaren adierazpena.
 - Sarritan erabiltzen diren produktuentzako (erabilera anitzeko garbigarria, zoru garbigarria, komunak eta aldagelak garbitzekoak...) ekoetiketaren egiaztapena.
 - Komunekeo papera eta eskuak idortzekoa:
 - Produktuaren fitxa teknikoa eta/edo ekoetiketa.
 - Eskuetarako xaboa:
 - Produktuaren fitxa teknikoa eta/edo ekoetiketa.
 - Enpresak koloregarririk, lurrinik eta agente desinfektatzailek gabeko produktak erabiliko dituelako konpromisoaren adierazpena.
 - Zakar poltsak:
 - Produktuaren fitxa teknikoa eta/edo ekoetiketa.
 - Zerbitzuaren beste hobekuntza batzuk: egoki irizten diren beste hobekuntza batzuk aurkeztuko dira, esate baterako:
 - Ingurumen egiaztagirak;
 - Ur, argindar eta beste batzuen kontsumoa murrizten duten garbiketa sistemak
 - Detergenterik gabeko garbiketa sistemak;
 - Zarata murrizteko garbiketa sistemak;
- Hondakinen gaikako bilketa: edukiontzien banaketa, kopurua eta mota, hondakinen kudeaketa...

Agiri honi VIII. eranskin gisa atxikiriko taulak osatu beharko ditu enpresa lizitatzailerak, eta gainera, derrigorrezko zehaztapenak, kontu baloragarrien aurrean hartutako konpromisoak, eta enpresa

ni en el sobre 1), datos que puedan dar a conocer la propuesta económica ni aquellos que sean valorables mediante fórmulas de aplicación automática).

Documentación a presentar:

La documentación de este apartado se presentará desglosada en apartados y subapartados, de acuerdo a los diferentes criterios de valoración que requieren juicio de valor:

Apartado 1: Plan Medioambiental:

- Productos de limpieza:
 - Relación de productos a utilizar, especificando para cada uno de ellos: función o superficie de aplicación, dosificación de uso.
 - Declaración de empresa con compromiso de no utilización de productos prohibidos.
 - Acreditación de ecoetiqueta para productos de uso frecuente (limpiador multiusos, limpiador de suelos, limpiador de aseos y vestuarios...).
- Papel higiénico y seca manos:
 - Ficha técnica del producto y/o ecoetiqueta.
- Jabón de manos:
 - Ficha técnica del producto y/o ecoetiqueta.
 - Declaración de empresa con compromiso de utilización de un producto sin colorantes, fragancias ni agentes desinfectantes.
- Bolsas de basura:
 - Ficha técnica del producto y/o ecoetiqueta.
- Otras mejoras del servicio: se presentarán cuantas mejoras adicionales se consideren, por ejemplo:
 - Certificados ambientales;
 - Sistemas de limpieza con reducción de consumos de agua, electricidad...
 - Sistemas de limpieza sin detergentes;
 - Sistemas de limpieza con reducción de ruido;
 - Recogida selectiva de residuos: distribución, número y tipo de contenedores, gestión de los residuos...

La empresa licitadora deberá completar las tablas que se adjuntan como anexo VIII a este pliego y adjuntar la documentación que avale el cumplimiento de las especificaciones obligatorias, de las valorables a las que se compromete y de otras especificaciones que proponga la empresa licitadora y que desee que se

dituen behargin kopuru gutxienekoa, instalazioetako ordutegien (neguan eta udan), asteko egunen (astelehenetik ostiralera arte, larunbatetan eta igande eta jaiegunetan) eta denbora tartearen arabera banatuta. IX. eranskineko taula osatuko da.

- Jarduteko programa, espazioaren araberrako garbiketa lanen maiztasuna adierazita.
- Kontratuaren jarraipena egiteko, bezeroaren zerbitzura jarritako bitartekoak eta tresnak: kontrol orriak, zereginak eta maiztasunak betetzen direla egiaztatzen duten aldiroko txostenak, kontsumigarri higienikoen eta garbigarrien kontsumoei buruzko aldiroko txostenak, kanpo analisi bakteriologikoak...
- Lan handiak, zailak eta/edo berehalakoak egiteko enpresaren gaitasuna: azpialtal honetan zehaztuko dira:
 - Lan horiek burura eramaten laguntzeko giza baliabideak.
 - Aipatu lanak burura eramateko eskura dituen bitarteko teknikoak (instalazio bakoitzari atxikirikoei gehitu dakizkiekeenak).
 - Bezeroei arreta 24 orduz emateko zerbitzua, gorabeheren kudeaketa eta erantzuteko epeak.
- Enpresak kontratuaren zerbitzura jarritako zerbitzuen egitura eta sarea:
 - Kontratua indarrean den bitartean KUPekin harremanetan jartzeko hizketakidea.
 - Zerbitzuaren organigrama, organigramako kide bakoitzaren zereginak zehazturik.
 - Hurbilen dagoen ordezkaritza edo zerbitzu gunea.
- Prestakuntza eta birziklatze plana: kontratua burura eramateko atxikiriko langileei eta kontratuari aldi baterako atxiki dakizkiekeen langileei eman beharreko prestakuntza ikastaroak zehazturik (deskribapena, ordu kopurua, nori zuzendua den...).

tener trabajando en cada instalación en cada franja horaria, desglosado por horario de las instalaciones (invierno y verano), día de la semana (lunes a viernes, sábados, domingos y festivos) y periodo horario. Se completará la tabla del anexo IX.

- Programa de actuación con frecuencias de realización de los trabajos de limpieza en función del espacio.
- Medios y herramientas puestos al servicio del cliente para el seguimiento del contrato: hojas de control, informes periódicos de cumplimiento de tareas y frecuencias, informes periódicos sobre consumos de consumibles higiénicos y productos de limpieza, análisis bacteriológicos externos...
- Capacidad de la empresa para realizar trabajos de envergadura, complejidad y/o inmediatez: se especificarán en este subapartado:
 - Medios humanos de apoyo para dichos trabajos.
 - Medios técnicos disponibles (adicionales a los adscritos a cada instalación) para la realización de dichos trabajos.
 - Servicio de atención al cliente 24h, gestión de incidencias y plazos de respuesta.
- Estructura y red de servicios de la empresa puestos al servicio del contrato:
 - Persona de contacto e interlocutor válido con el PMD durante el desarrollo del contrato.
 - Organigrama del servicio, especificando funciones de cada miembro del organigrama.
 - Delegación o punto de servicio más cercano.
- Plan de formación y reciclaje: especificando los cursos de formación (descripción, número de horas y personal al que se dirige) a impartir al personal adscrito a la ejecución del contrato y al personal que eventualmente pueda adscribirse al mismo.

2. atal honetan aurkeztu beharreko dokumentazioak gehienez ere 150 orri izango ditu, din A-4 formatuan, soilik alde batetik idatziak. Gehienezko kopuru horretan ez dira kontuan hartuko azalak eta aurkibideak. Eskaintza balioesteko orduan, ez dira aintzat hartuko

La extensión máxima de la documentación presentada en este apartado 2 será de 150 din A-4 por una cara. En esta extensión máxima no se computarán las portadas ni los índices. No se tendrá en consideración a la hora de valorar la oferta la documentación

atal honetan 150. orrialdetik aurrera adierazten direnak. **Dokumentazioa formatu digitalean aurkeztuko da: USB edo CD batean.**

presentada a partir de la página 150 de cada apartado. **La documentación se presentará en formato digital: USB o CD.**

2. kartazalean hurrengo dokumentazioa ere aurkeztu beharko dute:

Además, deberán presentar en este sobre 2 también la siguiente documentación:

1) Adierazpen eredua, kontrataziotik eratorritako datuei instituzio gardentasunezko ematearen onartuz.

1) Modelo de declaración de aceptación voluntaria de darse transparencia institucional a los datos de la contratación

(VIII- Eranskineko ereduaren arabera beteta).

(Conforme al modelo del Anexo VIII.

Honen idez, lizitatzailerak bere borondatez onesten duela gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte (5.5 artikulua),

Mediante la misma el licitador ACEPTA VOLUNTARIAMENTE se dé transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato (art. 5.5).

Baldintza orri hauetako VIII. ERANSKIN gisako eredutzat hartuta beteko da.

Se presentará cumplimentando el modelo que se inserta como ANEXO VIII al presente pliego.

2) Adierazpen eredua, Langilei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa adieraziz.

2) Modelo de declaración ,especifativo del convenio colectivo aplicable.

(IX Eranskineko ereduaren arabera beteta).

(Conforme al modelo del Anexo IX).

Lizitatzailerak ondorengo inguruabarren gainekoa izango da:

Sobre las siguientes circunstancias que debe declarar el licitador:

1.- Bere enpresa proposamen ekonomikoa prestatu duenean, indarrean dauden legezko, erregelamenduzko ta hitzarmenezko xedapenak, beti ere enpleguko babespen gaian, lan baldintzetan eta lan arriskuen aurreikuspenean aplikatzekoa badira, partikulari aplikagarri diren jarduerazko arloetako hitzarmen kolektibo eta ingurugiroaren babestekoan.

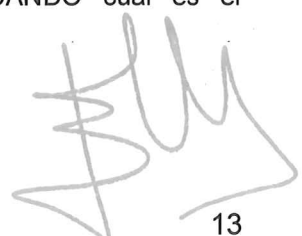
1.- Que a ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación, y de protección del medio ambiente.

2.- Eraberean,, kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaien lan baldintzei buruzko informazioa ematera bere burua behartzen duela adierazten du.

2.- Igualmente que se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

3.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaiela indarrean dagoen hitzarmen kolektiboa, ZEHAZTEN zein den bera.

3.- Que APLICARÁ el convenio colectivo viente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato ESPECIFICANDO cuál es el mismo.



Baldintza orri hauetako IX. ERANSKIN gisako eredutzat hartuta aurkeztuko da.

Se presentará cumplimentando el modelo que se inserta como ANEXO IX al presente pliego.

III.2.3. 3. Kartazala: Proposamen ekonomikoa (eta aplikazio automatikozko gainerako irizpideak).

III.2.3. Sobre 3: Proposición económica (y demás criterios de aplicación automática).

«Proposamen Ekonomikoa» erreferentzia erantsiz aurkeztuko da, baldintza orri hauetako II. ERANSKIN gisako eredutzat hartuta.

Se presentará añadiendo la referencia «Proposición Económica», redactada conforme al modelo que se inserta como ANEXO II al presente pliego.

Eskaintzan BEZaren zehaztapenik aurkezten ez bada, BEZ barnean duela ulertuko da.

De no expresarse en la oferta detalle del IVA, el importe ofertado se entenderá que incluye el IVA.

Lehiatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, direnak direla ere proposamenak aurkezteko moduko bulegoak. Era beran, banaka aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako elkarte batean aurkezterik, ez eta aldi baterako elkarte batean baino gehiagoan ere. Oinarri hori ez betetzeak, pertsona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

Cada empresa licitadora no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

Edozein moduz ere, eranskineko J) atalean hala aurreikusita badago, lehiatzaileak libre du proposamen bat baino gehiago ere aurkeztea, betiere atal horretan adierazitako modu eta baldintzetan.

No obstante, cuando se haya previsto en el apartado J) del cuadro Anexo las empresas licitadoras podrán presentar más de una proposición, conforme a los elementos y condiciones que se determinen en el mismo.

Lehen esan dugun J) atalean hala aurreikusita badago, ohiko proposamen ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira lehiatzaileak eskaintzen dituen irtenbideei dagozkien gainerako proposamenak ere, irtenbide bakoitzaren zurrubidea eta lehen aipatutako proposamen ereduaren eskatutako datu guztiak ere adierazita.

En el caso de que se haya previsto en el apartado J), presentarán, junto con la proposición económica normal, las demás proposiciones que correspondan a las distintas soluciones que aporten, haciendo constar la justificación de cada una de ellas además de los datos exigidos en el modelo de proposición antes reseñado.

Esleipena irmo egindako unetik aurrera, lizitatzaleek emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

Una vez firme la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando estos no hayan procedido a su retirada.

III.2.4. AURKEZTEKO TOKIA (PROPOSAMENAK)

III.2.4. LUGAR DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES

Aipatutako gutunazalak eranskineko K) atalean adierazitako tokian aurkeztu behar dira, edo, bestela, postaz bidali gonbidapenean jarritako epean. Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

Los sobres antes reseñados, deberán ser entregados en el lugar que se indica en el apartado K) del cuadro Anexo, o enviados por correo dentro del plazo señalado en la invitación. Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto.

Proposamenak postaz bidaltzen baditu, enpresaburuak

Cuando las proposiciones se envíen por correo, la

bidalketa egin zen eguna justifikatu beharko du postabulegoan, eta kontratazio-organoari eskaintzaren bidalketa jakinarazi beharko dio, telex, fax edo telegrama bidez, egun horretan bertan. Bi baldintza horiek betetzen ez badira ez da proposamena onartuko, baldin eta kontratazio-organoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Halaber, zehaztutako egunetik 10 egun natural igarotzen badira eta proposamenik jaso ez bada, ez da inolaz ere proposamena onartuko.

empresa deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Kontratazio zerbitzuko faxa 943-464362

Fax del Servicio de contratación: 943-464362

III.4. - NEGOZIAZIO PROZEDURA ETA ESLEITZAREN PROPOSAMENA.

Eraskin taulako M) atalean adierazitako ezaugarri tekniko eta ekonomikoak negoziatuko dira.

III.3. PROCEDIMIENTO DE NEGOCIACIÓN y PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN.

Serán objeto de negociación todos los aspectos de las proposiciones económicas y técnicas señalados en la cláusula M) del Cuadro anexo.

Negoziaketan, 3 pauso bereizten dira:

Se distinguen 3 fases o momentos en la negociación:

- Hasiera
- Negoziaketa eta
- Amaiera

- Iniciación,
- Negociación y
- Finalización

Esleipena egin baino lehenago, gonbidatuei ez zaie jakinaraziko gainerako partehartzaileak zeintzuk diren.

En ningún caso ni momento, antes de la adjudicación, se pondrá en conocimiento de las empresas de la negociación la identidad del resto de participantes.

1) Negoziaketaren hasiera: 2. eta 3. gutunazalen irekiera (eskaintza tekniko eta ekonomikoa)

1) INICIACIÓN de la negociación: Apertura de los sobres "2" y "3" (proposición técnica y económica)

Aurretiko gonbidapena jasota, Eraskin Taulako "M" oinarriaren aspektuen gaineko beren hasierako proposamenak egingo dituzte eta, horretarako, dagokion zerbitzu teknikoak 2. eta 3. kartazalak irekiko ditu.

Prevía invitación expresa los invitados presentarán sus proposiciones iniciales sobre los aspectos de negociación del apartado "M" del cuadro Anexo, procediendo para ello el servicio técnico promotor a la apertura de los sobres 2 y 3.

2) Negoziaketaren burutzea, zerbitzu teknikoekin.

2) Sustanciación de la NEGOCIACIÓN propiamente dicha, por los servicios técnicos

Zerbitzu teknikoek txosten bat egingo dute eta bertan zehaztuko dute eskaintzaile bakoitzak zer puntuazio lortu duen eranskinetako taulako M) atalean jasotzen diren irizpideetako bakoitzean.

Los servicios técnicos elaborarán un informe en el que se especifiquen las puntuaciones obtenidas por cada ofertante en cada criterio del apartado M) del cuadro Anexo.

Txosten hori, ezarritako irizpideen arabera enpresa bakoitzak zer puntuazio lortu duen eta zer eskaintza hautatu diren azaltzen duena, parte hartzaile guztiei

Seguidamente se pondrá en conocimiento de los participantes el informe técnico en el que se recogen las puntuaciones obtenidas por cada empresa en

helaraziko zaie. Ondoren, hasierako eskaintzak negoziatuko dira hautatutako enpresekin, beste proposamen bat egin ahal izan dezaten negoziagai diren alderdiak hobetzeko.

3) Negoziaketaren AMAIERA (berriro 2. eta 3. gutunazalak irekiko dira negoziaketen ondoren hobekuntza teknikoak eta ekonomikoak jasoko dituztenak) eta ESLEITZAREN PROPOSAMENA.

Beren azkeneko proposamenean gonbidatuek soilik berdindu edo hobetu ditzazkete hasierako eskeintzak, bestela ez-egindakotzat joko dira.

Espedientean betiere jaso beharko dira egindako gonbidapenak, jasotako eskaintzak eta kontratazio-organoak haiek onartzeko edo baztertzeko izandako arrazoiak.

Azkenean dagokion zerbitzuak hobetutako eskaintzen gainean informatuko du eta irabazlearen aldeko esleitze proposamena egingo du.

IV. ESLEIPENA (AURRETIK BEHIN-BETIKO BERMEAREN ETA KAUDIMENEZKO ETA GAITASUNEZKO AGIRI JUSTIFIKAGARRIEN AURKEZTUTA).

IV.1. BEHIN BETIKO BERMEA ETA GAINERAKO AGIRI EGIAZTAGARRIEN AURKEZTEA

Esleitzaren aurretik, Kontratazio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio, eskaera hori jaso eta 10 egun baino lehen errekerimendua jaso duenaren hurrengo egunetik kontatzen hasita, agiri hauek aurkez ditzala (et aurretik ordezkaturata izan zena ardurazko III.2.1.1 klausularen adierazpenaren bidez):

A) - kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko bitartekoak dituenarenak, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 64. artikularen arabera hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak,

B) - 1. Kartazalan (III.2.1) galdegiten zen agiri egiaztagarriak eta, behin behinekoz, ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO BALDINTZAK BETETZEN DITUELAREN ARDURAZKO ADIERAZPENA ordezkatu zuena.

base a los criterios establecidos y se negociará con estas empresas las ofertas iniciales en los aspectos objeto de negociación al objeto de que puedan mejorarlas mediante una segunda proposición.

3) FINALIZACIÓN de la negociación (Nueva apertura de los sobres "2" y "3" conteniendo la MEJORA de la proposición técnica y económica que el invitado realiza tras las negociaciones) y PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN.

En la proposición final los invitados única y exclusivamente podrán mejorar o igualar los aspectos y criterios de las propuestas iniciales, de lo contrario se tendrá por no hechas.

En todo caso, deberá dejarse constancia en el expediente de las invitaciones cursadas, de las ofertas recibidas y de las razones para su aceptación o rechazo aplicadas por el órgano de contratación.

Presentadas las mejoras, finalmente el servicio técnico informará sobre las ofertas mejoradas y propondrá la adjudicación del contrato al ganador.

IV. ADJUDICACIÓN (PREVIA PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA).

IV.1. PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN JUSTIFICATIVA.

Previamente a la adjudicación, el órgano de contratación requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación siguiente (y que con carácter provisional fue sustituida mediante la declaración responsable del III.2.1.1):

A) - de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art. 64 del R.D.L. 3/2011

B) - la documentación acreditativa que se requería en el sobre 1 (III.2.1) y que provisionalmente fue SUSTITUIDA por la DECLARACIÓN RESPONSABLE SUSTITUYENTE DE CUMPLIRSE CON LAS CONDICIONES PARA CONTRATAR CON LA

ADMINISTRACIÓN, y que fue provisionalmente presentada por las empresa licitadoras conforme al documento Anexo I.

C) Zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituenaren egiaztatzeak agiriak, edo, bestela, ahalmena eman diezaiola kontratazio organoari horren egiaztapena zuzenean eskuratzeko; honako dokumentuak aurkeztu beharko ditu, jatorrizkoak edo egiaztatutako kopiak:

- Kasu bakoitzean organo eskudunek emandako ziurtagiriak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Araudiko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan ageri diren forma eta ondorioekin, indarrean dauden legeek zehazten dituzten zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko.

- Jarduera Ekonomikoen Zergako alta, aurtengo ekitaldiari dagokiona, edo azken ordainagiria, deklarazio batekin batera, zeinak ziurtatzen duen ez duela baja eman zerga horren matrikulan.

D). b.2 – Lizitatzailak kontratatzeak debekuetan sarturik ez egotea, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. 3/2011 LEDko 73. artikuluan zehaztutako edozein modutan egiaztatu ahalko da baldintza hori, tartean VII. Eranskinen ARDURAZKO ADIERAZPENA.

E) - eta dagokion behin betiko bermea jarri duela erakusteko agiria.

Behin betiko bermearen diruzenbatekoa (esleipenaren %5, BEZarena kontuan hartu gabe) izango da, eta 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikuluan adierazitako moduetako edozeinetan osatu ahal izango da, HAKLAOko 55. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikuluan jasotako baldintzekin.

Behin betiko bermea 3/2011 LEDko 100. artikuluan aipatzen diren kontzeptuei buruzkoa izango da

Bermeak itzuli eta bertan behera utziko dira 3/2011 LEDko 102. artikuluan eta HAKLAOko 65.2 eta 3 artikuluetan xedatzen denaren arabera.

F) Aurreko agirien zerrenda zehatza.

C) La acreditación de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, debiendo presentar originales o copias auténticas de los siguientes documentos:

- Certificaciones expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

D) La acreditación de no estar incurso, en general, la propuesta adjudicataria en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.L. 3/2011), entre los que se encuentra la DECLARACION RESPONSABLE del anexo VII.

E) Justificante de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

La garantía definitiva a constituir será el 5% (cinco por ciento), del importe de adjudicación, IVA excluido, y podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.L. 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss. del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.L. 3/2011. .

La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.L. 3/2011.

La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.L. 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

F) Una relación de todos los documentos anteriores.

Eskatutako agiriak aurkeztu eta esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento de entrega de la documentación y en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

IV.2. ESLEIPENA.-

Aurreko agiriak aurkeztu eta gero, sailkapenaren lehenengoak aurkeztuta, hurrengo klausularne agiriak jaso eta hurrengo 5 egun baliodunetan esleitu behar du kontratua kontratazio organoak.

IV.2. ADJUDICACIÓN.-

Tras la presentación de la anterior documentación, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación de la cláusula siguiente por el primer clasificado.

Administrazioak bi aukera izango ditu: esleipen irizpideen arabera ekonomiaren aldetik proposamenik onena egin duenari ematea kontratua edo, bestela, inori eman gabe utzi eta hala utzi dela adieraztea. Kontratazio organoak, egin beharreko txosten teknikoak egin eta gero, bi hilabete izango ditu, gehienez ere, kontratua emateko. Epea proposamenak irekitzeko egunetik aurrera hasiko da. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresaburuak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

La Administración tendrá la facultad de adjudicar el contrato a la proposición económicamente más ventajosa; de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación. El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

Kontratazio organoak erabakiko du esleipena, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo lizitatzailerei jakinarazi beharko zaie), eta kontratazio-organoaren kontratatzaile-perfilean argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari dagokionez, 3/2011 LEDko 151. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los y las candidatas o licitadoras y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 del R.D.L. 3/2011 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

V. KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA. LAGAPENA

V. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO/CESIÓN

V.I. 40.1 Artikuluaren arabera ezaugarria kontratazio gaian kontratuari helegite berezia ezarri badakioke, formalizazioa ezingo da gauzatu lizitatzailerei eta hautagaiei esleitzaren jakinarazpena egiten zaienetik 15 lanegun pasa baino lehenago. Kontratazio organuak galdegingo dio esleipendunari kontratua formalizatu dezan errekerimendua jasotzen denetik hurrengo 5 egunetan, behin igarota aurreko paragrafoan aurreikusitako epea kontratuaren formalizazioa bertan behera uzten duen helegitea jarri ez bada behintzat. Eraberean jardungo du organu eskudunak helegitearen gainean ebazteko suspentsioa jaso izan balu.

V.1. Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 40.1, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos. El órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

Gainerako kasuetan kontratuaren formalizazioa, lizitazailerik eta hautagiei esleitzaren jakinarazpena egiten zaienetik hasita ondorengo 15 laneguneko epearen barruan egin beharko da, 3/2011 LEDaren 151.4 artikuluan aurreikusitako eran.

En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos en la forma prevista en el artículo 151.4. del RDL 3/2011

V.2. Kontratua enpresa-talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

V.2. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

V.3. Kontratistari egoztekoak diren arrazoiengatik kontratua ez bada epe horretan sinatzen, Administrazioak erabaki dezake behin betiko bermetik bahitzea behin-behineko bermearen zenbatekoa.

V.3. Cuando por causas imputables a la empresa contratista, no pudiere formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, la Administración podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

V.4. Kontratuak zehazten dituen eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko zaizkio, 3/2011 LEDko 226. artikuluko baldintzak betetzen badira.

V.4. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a terceras partes siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.L. 3/2011.

V.5. Esleipendunak hirugarren bat kontratatu nahi badu kontratuaren zati bat betetzeko, 3/2011 LEDko 227. artikuluko baldintzak bete beharko ditu; era berean, azpikontratatzailerik eta hornitzaileak ordaintzeko 3/2011 LEDko 228. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

V.5. La contratación por la empresa adjudicataria de la realización parcial del contrato con tercera partes estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 227 del R.D.L. 3/2011, así como el pago a empresas subcontratistas y suministradoras deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 228 del R.D.L. 3/2011.

VI. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

VI. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

VI.1. Esleipendunak lan-arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Lan Arriskuen Prebentzioan indarrean dauden xedapenak bete behar ditu.

VI.1. La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales.

VI.2. Esleipendunak kontratua egiteko epea eta Administrazioak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu. Aipatutako epeak amaitu badira eta kontratista bere erruz berandutu bada, Administrazioak kontratua indarririk gabe utzi ahal izango du, edo zigor ekonomikoak ezarri ahal izango dizkio. Zigor ekonomikoak orri hauei erantsitako taulako "R" klausulan datozenak izango dira.

VI.2. La empresa adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, la empresa contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas. Estas ascenderán a la cuantía que determina en la cláusula R del cuadro anexo.

Bermea galtzeak edo zigorren kopuruek ez dituzte baztertzen kontratista berandutu egin delako

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y

Administrazioak jaso ditzakeen kalte-ordainak.

perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Berandutzea kontratistaren erruz izan ez bada, 3/2011 LEDko 213. artikuluko 2. atalean xedatutako aplikatuko da.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 213 del R.D.L. 3/2011.

Edonola ere, Administrazioak ez dio zertan aurretik jakinarazi edo ohartarazi behar berandutza egoeran egoteko.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

VI.3. Kontratatzailearen kontura dira lizitazioaren iragarkia edo iragarkiei lotutako gastuak eta zergak, kontratua formalizatzeari lotutakoak eta, hala badagokio, gai hauetan lege ezarrita dauden beste guztiak, hala nola eskatutako euskara maila egiaztatze euskararen ziurtagiriaren gastuak.

VI.3. Son de cuenta de la empresa contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de la licitación, los de la formalización del contrato y, en su caso, cuantos otros estén legalmente establecidos sobre estas materias, así como los de la obtención del certificado del nivel de euskera expedido por el euskaltegi.

VI.4. Esleipen hartzailea beharturik dago erantsitako taulako W atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

VI.4. La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado W del cuadro anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak, funtsezko betebehartzat hartuak izango dira eta Kontratu Legearen Testu bateratuaren ondorioarako, kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.

Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato.

VI.5. Administrazioak halaxe eskatu ezker, kontratuaren zerbitzuak dagoeneko prestatzen ari den enpresak obligazioa izango du administrazioari langileen informazioa emateko, bai lizitazio berri bat ateratzeko edo subrogazioarako beharrezko diren datuei dagokionez (jasotzen dituzten soldadak, lan jardunaldiak,...). Obligazio honen ez betetzeagatik, 300 €/eguneko arteko zehapena jarri daiteke, eta behin eta berriz ez betetze horretan jarraitu ezker kontratuaren etetea ere erabaki daiteke.

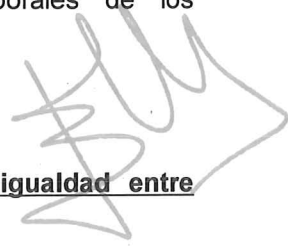
VI. 5. A requerimiento de la Administración, la empresa que viniese ejecutando la prestación objeto del contrato a adjudicar estará obligada a facilitar la información referida a los y las trabajadoras bien para la preparación de una nueva licitación o para llevar a efecto la subrogación (retribuciones, jornadas, ...). El incumplimiento de esta obligación se considerará una infracción grave y se impondrá una sanción de hasta 300 € por día de retraso en el cumplimiento de dicha obligación, pudiendo acordarse incluso la resolución del contrato en caso de reiteración.

VI.6. Subrogazioa dela eta 3/2011 LEDaren 120 artikulua dioenez, eranskin taulako "U" atalean horrela aurreikusi izan balitz, esleipenduna aurreko kontratuetan subrogatu egin beharko da.

VI.6. Subrogación. A los efectos de lo establecido en el art. 120 del RDL 3/2011, de así preverse en la cláusula "U" del Cuadro Anexo, el adjudicatario está obligado a subrogarse en las condiciones laborales de los contratos del anterior prestador.

VI.7. Betebeharrak gizonen eta emakumeen arteko berdintasunaren alorrean.

VI.7. Obligaciones en materia de igualdad entre



Enpresa esleipendunak, prestazioa ematean, nahitaez aplikatuko ditu emakumeen eta gizonen arteko aukeren berdintasuna sustatzeko neurriak, emakumeen eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 20. artikulua aurreikusten duenari jarraiki.

3/2007 Lege Organikoaren 45. artikuluan xedaturikoak betetzeko, neurri horien artean, berdintasun plan bat egingo eta aplikatuko du enpresa esleipendunak, nahitaez, halakorik ez baldin badu eta 250 langile baino gehiago baldin baditu. Berdintasun planak, beste neurri batzuen artean, emakumeen eta gizonen arteko aukeren berdintasuna sustatzeko ekintzak aurreikusi ditzake esate baterako okupazio, sustapen eta prestakuntza bezalakoetan sarrera izateko, sailkapen profesionala edukitzeko, ordainsariak jasotzeko, laneko denbora antolatu ahal izateko laneko, norberaren eta familiaren bizitzak bateragarriak izan daitezen eta aurrea hartzeko sexu jazarpenari eta sexuaren ziozko jazarpenari. Kontratua gauzatzeko esparruan egin behar da plan hori, betiere lehen adierazitako Lege organikoan finkatutako edukiarekin.

Enpresa kontratistak kontratu hau gauzatzeko ariko diren langileen bizitza pertsonala eta/edo familiarra bateragarriak izateko neurriak finkatuko ditu, eta hala dagokionean, azpikontraturiko enpresak ere neurri berberak ezarri dituela egiaztatuko du. Laneko bizitza eta bizitza familiarra bateragarriak izan daitezen, karga familiarak dituzten langileentzat ordutegi malguak izateko neurriak hartuko ditu enpresa esleipendunak nahi eta nahi ez, edo lanaldi partzialaren eta osoaren arteko mugikortasuna bermatzeko mekanismoak finkatuko ditu familia ardurak dauzkaten langileentzat.

Kontraturiko enpresak sexu jazarpen eta edo jazarpen sexisten aurrean jarduteko protokoloa izan behar du.

Gauzatu beharreko baldintza berezi gisa ezartzen dira aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak, eta kontratua gauzatzeko esparruan egiaztatuko dira. Betetzen ez badira, diruzko zigorrak ezarriko dira, ez betetzearen larriaren proportzioan, baina zigorraren zenbatekoa sekula ere ez da kontratuaren prezioaren ehuneko 10 baino handiagoa izango. Nolanahi ere, agiri honen arabera oso ez betetze larriak gertatzen baldin badira, funtsezko kontratuzko betebehartzat joko dira, eta horiek betetzen ez badira bertan behera utzi liteke kontratua.

hombres y mujeres.

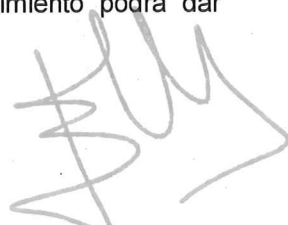
La empresa adjudicataria estará obligada a aplicar, al realizar la prestación, medidas destinadas a promover la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres, de conformidad con lo que prevé el artículo 20 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres.

Entre estas medidas deberá incluirse, necesariamente, la elaboración y la aplicación de un plan de igualdad, en caso de que la empresa adjudicataria no lo tenga y cuente con más de 250 personas trabajadoras de conformidad con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007. El plan de igualdad puede prever, entre otras medidas, acciones de fomento de la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres en materias como el acceso a la ocupación, la promoción y la formación, la clasificación profesional, las retribuciones, la ordenación del tiempo de trabajo para favorecer la conciliación laboral, personal y familiar y la prevención del acoso sexual y del acoso por razón de sexo. Este plan se tiene que elaborar en el marco de ejecución del contrato, con el contenido establecido en la Ley orgánica mencionada.

La empresa contratista tiene que establecer medidas que favorezcan la conciliación de la vida personal y/o familiar de las personas trabajadoras adscritas a la ejecución de este contrato y verificar que, en su caso, la empresa subcontratista también ha establecido las mismas medidas. Dentro de la promoción de la conciliación de la vida laboral y familiar, se exigirá la obligación a la entidad adjudicataria de adoptar medidas para asegurar la flexibilidad horaria para trabajadores y trabajadoras con cargas familiares, o adoptar mecanismos destinados a asegurar la movilidad entre tiempo parcial y tiempo completo para las y los trabajadores con responsabilidades familiares.

La empresa contratista debe tener un protocolo de actuación ante casos de acoso sexual y/o sexista.

Las obligaciones impuestas en los párrafos anteriores se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato. Su incumplimiento supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10 por 100 del precio del contrato. En todo caso, las obligaciones cuyo incumplimiento tiene carácter muy grave conforme el presente pliego tendrán la consideración de obligaciones contractuales de carácter esencial, y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.



VII. DATUAK BABESTEAK/KONFIDENTZIALTASUNA

Datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege organikoa eta hura garatzeko arau guztiak ere bete behar ditu kontratua hartzen duen enpresak.

Akordio hau aurrera eramateak datu pertsonalak erabiltzea ere badakar, eta, beraz, 15/1999 Legeko 12. artikulua jartzen duenez, kontratua hartzen duena Tratamendu-eragilea izango da, eta Fitxategiaren arduraduna Udala.

Hori horrela izanik, tratamendu-eragileak honako hauek egin beharko ditu nahitaez:

- Datu horiek kontratua egikaritzeko erabiltzea, ez beste ezertarako, eta fitxategiaren arduradunak emandako zehaztapenen arabera egitea tratamendua.
- Datu horiek egoki eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak izan ez daitezen zaintzea, zehatzak direla eta aldizka eguneratzen direla bermatuta.
- Zerbitzua emateko eskura dituen hirugarrenei datuak ez lagatzea, ezta komunikatzea ere, fitxategiaren arduradunaren baimenik gabe.
- Fitxategiaren arduradunak, zerbitzua amaitutakoan, erabaki beharko du tratamendu-eragileak datuak itzuli edo suntsitu egin behar dituen.
- Kontratuaren indarraldian eta amaitutakoan ere, lzaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko Legearen 10. artikuluan aipatzen den lanbide-sekretuaren eginbeharrari eustea eta betetzea.
- Tratamendu-eragileak tratamenduaren xede diren izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko beharrezko segurtasun-neurriak — teknikoak nahiz antolaketa-izaerakoak — hartu beharko ditu, betiere lzaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko abenduaren 13ko Lege Organikoaren garapen-erregelamenduan xedatutakoak izanik, LEDko 9. artikuluan arabera, eta tratatutako datuen segurtasun-

VII. PROTECCIÓN DE DATOS/CONFIDENCIALIDAD

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento íntegro de La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) y su normativa de desarrollo.

La ejecución de este Acuerdo llevará consigo el tratamiento de datos de carácter personal, por ello la empresa adjudicataria adquiere la condición de Encargado del Tratamiento y el Ayuntamiento de Responsable del Fichero, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 12 de la LOPD.

Así pues, la persona encargada del Tratamiento, se verá obligada a:

- Utilizar dichos datos única y exclusivamente para la ejecución del contrato y a llevar a cabo el tratamiento conforme a las especificaciones dadas por el Responsable del Fichero.
- Velar para que los datos sean adecuados, pertinentes y no excesivos, garantizando su exactitud y su periódica actualización.
- No ceder ni comunicar a terceras partes a los que tenga acceso para la prestación del servicio, sin la previa autorización de la persona Responsable del Fichero.
- La persona responsable del Fichero a la finalización del servicio decidirá si el o la Encargada del Tratamiento devuelve o destruye los datos.
- Mantener y cumplir durante y con posterioridad a la finalización del contrato, el deber de secreto profesional recogido en el art. 10 de la LOPD.
- La persona encargada de Tratamiento, estará obligada a adoptar las medidas de seguridad necesarias dispuestas en el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, tanto técnicas, como organizativas que garanticen la protección de los datos personales objeto de tratamiento conforme el art. 9 de la LOPD y de acuerdo al



mailarekin bat etorriz.

Konfidentzialtasuna:

- SPKLTBk esleipenaren publizitateari eta hautagaiei zein lizitatzaillei eman beharreko informazioari buruz xedatzen dituenaz gain, lizitatzailleek eta hautagaiek konfidentzialtat jo ditzakete eurek emandako informazioaren zati bat, batik bat sekretu tekniko nahiz komertzialei eta dagozkien alderdi isilpean gorde beharreko dagozkienak, isilpean edukitzeko arrazoiak ongi justifikatuta baldin badaude. Enpresek konfidentzialtat hartzen duten informazioa zein den adierazten ez badute, eskaintzaren eduki osoa publikoa dela ulertuko da.

nivel de seguridad de los datos tratados.

Confidencialidad:

- Sin perjuicio de las disposiciones del TRLCSP, relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, éstos podrán designar, como confidencial parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial con respecto a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las mismas, debidamente justificados. Si las empresas no indicaran qué información consideran confidencial, se entenderá que todo el contenido de la oferta es pública.

VIII. LANAK EGITEA

VIII.1. Kontratua bertako baldintzei jarraituz beteko da, eta Administrazioak kontratistari kontratua interpretatzeko ematen dizkion argibideen arabera.

VIII.2. Lanen hasiera data eranskinen koadroaren G) atalean adierazitakoa izango da, kontratua sinatu ondoren. Lanak egiteko epea eta, hala badagokio, zehazten diren epe partzialak, lanen hasiera egunarekin lotuta. Lanak egiteko epea Eranskinen G) atalean zehazten da. Epe hori amaitu baino lehen, eta bi aldeek hala adostuta, 3/2011 LEDko 303. artikuluan aipatutakoaren arabera luzatu ahalko da kontratua.

VIII.3. Segidako traktukoak diren zerbitzuen kontratuaren kontratistak lanerako programa bat aurkeztu behar du, kontratazio organoak onar dezan. Esleipendunak lanerako programa bat aurkeztu behar du hamabost eguneko epean, kontratuaren behin betiko esleipena jakinarazi denetik kontatzen hasita.

VIII.4. Esleipendunak adieraziko du enpresari atxikitako zein pertsona erabiliko dituen kontratua gauzatzeko. Pertsona horiek bete egin beharko dituzte ezarritako baldintzak Administrazioak onartzen dituen. Agiri honetan zehazten diren lanak egiteko, esleipendunak eskaintzan dituen fakultatiboen izenak eman behar ditu, eta haien ardura zehaztu beharko du. Beraz, kontratua indarrean dagoen bitartean arduraldi osoa duten langileak ezin izango dira beste lan batean aritu. Halaber, esleipendunak ezin izango ditu

VIII. EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS

VIII.1. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la Administración.

VIII.2. La fecha de comienzo de los trabajos será la indicada en el apartado G) del Cuadro Anexo una vez formalizado el contrato. El plazo de ejecución y los plazos parciales que, en su caso, se establezcan referidos a la fecha de comienzo de los trabajos. El plazo de ejecución será el establecido en el apartado G) del cuadro Anexo. Antes de la finalización de este plazo y por mutuo acuerdo de las partes, podrá prorrogarse el contrato en los términos señalados en el artículo 303 del R.D.L. 3/2011.

VIII.3. En los contratos de servicios que sean de tracto sucesivo la empresa contratista está obligada a presentar un programa de trabajo que será aprobado por el órgano de contratación. La empresa adjudicataria está obligada a presentar un programa de trabajo en el plazo de quince días a contar desde la notificación de la adjudicación definitiva del contrato.

VIII.4. La empresa adjudicataria indicará los nombres de las personas adscritas a la empresa que tiene previsto designar y que cumplen los requisitos que se exigirán en el momento de su aceptación por la Administración. La empresa adjudicataria estará obligada a asignar para la ejecución de los trabajos a que se refiere el presente Pliego, las personas facultativas cuyo nombre figure en su oferta, con la dedicación definida en la misma. Por consiguiente, durante la vigencia del contrato, el personal asignado al

eskaintzan dituen fakultatiboak ordezkatu, lanen Zuzendariaren berariazko baimenik gabe.

mismo con dedicación completa, no podrá intervenir en otro trabajo. Asimismo, la empresa adjudicataria no podrá sustituir al personal facultativo establecido en su oferta, sin la expresa autorización del o de la Directora de los trabajos.

VIII.5. Lanek irauten duten bitartean, aldatzeko edo kontratatu ez diren ekintzak egitea egoki edo beharrezko dela ikusiz gero, 3/2011 LEDko 105. artikuluan eta hurrengoetan, 210., 211, 219. eta 306. artikuluetan xedatzen denari jarraiki egingo da. Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak Lanerako Programa eguneratu beharko du.

VIII.5. Si durante el desarrollo del trabajo, se detectase la conveniencia o necesidad de su modificación o la realización de actuaciones no contratadas, se actuará en la forma prevista en los artículos 105 y siguientes, 210 y 211, 219 y 306 del R.D.L. 3/2011. Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista queda obligado a la actualización del Programa de Trabajos.

VIII.6. Kontratua eteten bada, 3/2011 LEDko 220. artikuluan eta garapenerako legeetan xedatutakoa beteko da. Administrazioak lanak etetea adostuko balu, dagokion Etendura Akta jasoko da.

VIII.6. En caso de producirse una suspensión del contrato, se estará a lo estipulado en los artículos 220 del R.D.L. 3/2011 y normas de desarrollo. Si la Administración acordara una suspensión de los trabajos, se levantará la correspondiente Acta de Suspensión.

VIII.7. Kontratistak beteko du kontratua, eta 3/2011 LEDko 305. artikuluan zehaztutako erantzukizunak izango ditu. Zerbitzu kontratua egiteko lan proiektu bat osorik egin behar bada eta akatsak, hutsune teknikoak, erroreak edo desbideratzeak daudela egiaztatzen bada, zuzentze espedienteari hasiera emango zaio, 3/2011 LEDko 310., 311. eta 312. artikuluetan zehazten dena.

VIII.7. La ejecución del contrato se realizará por la empresa contratista con las responsabilidades establecidas en el artículo 305 del R.D.L. 3/2011. Cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra y se compruebe la existencia de efectos, insuficiencias técnicas, errores o desviaciones procederá la incoación de expediente de subsanación y establecidas en los artículos 310, 311 y 312 del R.D.L. 3/2011.

VII.8. Kontratazio organoak zehaztuko du kontratistak egindako lanak kontratuaren xedapenak betetzen dituen, 3/2011 LEDko 307. artikuluan zehazten diren eskumenak erabilita.

VIII.8. El órgano de contratación determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, disponiendo para tal fin de las prerrogativas establecidas en el artículo 307 del R.D.L. 3/2011.

3/2011 LEDko 222. artikuluko 1, 2 eta 4. ataletan eta HAKLAOko 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera hartuko da lana.

La recepción se realizará conforme a lo dispuesto en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 222 del R.D.L. 3/2011 y 203 y 204 del RGLCAP.

IX. LANAK BALIOETSI ETA ORDAINTZEA

IX. VALORACIÓN Y ABONO DE LOS TRABAJOS

IX.1. HAKLAOko 199. eta 200. artikuluen arabera eta Eranskineko C) ataleko prezio sistemaren arabera balioetsiko dira lanak.

IX.1. La valoración de los trabajos se ajustará a los artículos 199 y 200 del RGLCAP y al sistema de determinación de precios establecido en apartado C) del cuadro Anexo.

IX.2. Lanen Zuzendariak emandako kontuen bidez abonatuko dira lanak. Administrazioak konturako ordainketa batzuk egin ditzake prestaketa lanak,

IX.2. El abono de los trabajos se realizará mediante cuentas expedidas por el o la Directora de los mismos. La Administración podrá realizar abonos a cuenta por

instalazioak edo ekipoak nahiz baliabide lagungarriak erosteagatik, betiere 3/2011 LEDko 216. eta 232. artikuluetan eta HAKLAOko 201. artikuluan horretarako xedatutako modu eta bermeekin.

operaciones preparatorias, instalaciones o adquisiciones de equipo y medios auxiliares en la forma y con las garantías que a tal efecto, determinan los artículos 216 y 232 del R.D.L. 3/2011 y 201 del RGLCAP.

X. BERME ALDIA

Eranskinen N) atalean zehaztutakoa izango da.

X. PLAZO DE GARANTÍA

Será el establecido en el apartado N) del cuadro Anexo.

X. KONTRATUA INDARRIK GABE UZTEA

Kontratua indarrik gabe uzteko arrazoiak 3/2011 LEDko 223. eta 308. artikuluetan ageri dira, eta horren ondorioak, berriz, dira 3/2011 LEDko 224. eta 309. artikuluetan eta HAKLAOko 109. eta 113. artikuluetan.

XI. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del R.D.L. 3/2011 con los efectos previstos en los artículos 224 y 309 del R.D.L. 3/2011 y 109 a 113 del RGLCAP.

XII. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZIOA

XII.1. Kontratazio-organoak dauka eskumena administrazio-kontratuak interpretatzeko eta kontratuak betetzean dauden zalantzak argitzeko. Era berean, interes publikoagatik, kontratuak aldatu ahalko ditu, indarrik gabe utzi eta indargabetzearen ondorioak zehaztu, betiere hainbat muga, baldintza eta ondorio errespetatuta, hauetan agertzen direnak, hain zuzen: 3/2011 LEDn eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan (Herri Administrazioetako Kontratuen Legeko Arautegi Orokorra onartzen duena).

XII. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y JURISDICCIÓN

XII.1. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.L. 3/2011 y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Aholkularitza Juridikoak txostena eman ondoren, kontratazio organoak interpretatzeko, aldatzeko eta indarrik gabe uzteko eskumena erabiliz hartzen dituen erabakiak berehala izango dira betearazleak.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

XII.2. Administrazio kontratuak interpretatzeari, aldatzeari eta ebazteari buruzko eta horien ondorioei buruzko auziak kontratazio organo eskudunak ebatziko ditu, eta haren erabakiek administrazio bidea amaituko dute. Erabakien haien aurka administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio horretako Legeak arautzen duenaren arabera, eta horrez gain, interesatuek aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahalko dute, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeko 116. eta 117. artikuluetan xedatzen denez.

XII.2. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Harmonizatutako araupean den kontratua denez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 40. artikuluan

Tratándose de un contrato sujeto a regulación armonizada, será de aplicación el régimen especial de



eta haren hurrengoetan aurreikusitako berrikuspen araubide berezia aplikatuko zaio. Beraz, errekurtsu berezia jarri ahal izango da esleipen erabakien kontra, lizitazioa arautzeko orrien eta prestazioaren ezaugarriak jartzen dituztenen kontra eta baita aurreko prozeduran hartutako tramitezko egintzen kontra ere, baldin eta ekintza horiek esleipenaren gainean zuzenean edo zeharka erabakitzen badute, prozedurak aurrera ezin duela jarraitu erabakitzen badute edo defentsa-gabezia edo eskubide edo interes zilegiei konpondu ezineko kalteak eragiten badiete.

revisión previsto en los arts. 40 y siguientes del R.D.L. 3/2011, por lo que serán susceptibles de recurso especial los acuerdos de adjudicación, los pliegos reguladores de la licitación y los que establezcan las características de la prestación, así como los actos de trámite adoptados en el procedimiento antecedente, siempre que estos últimos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicios irreparable a derechos o intereses legítimos.

Era berean, administrazioarekiko auzi errekurtsua jarri baino lehen kontratazio arloko errekurtsu berezia jarri ahal izango da 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 40. artikuluko 2. idatz zatian zerrendatutako ekintzetan.

Asimismo, serán susceptibles de recurso especial en materia de contratación, previo a la interposición del contencioso-administrativo, los actos relacionados en el apartado 2 del artículo 40 del R.D.L. 3/2011.

Donostian, 2016ko uztailaren 20an.

Sin. Belen Bueno Arroyo
(Técnico Jurídico)

ERANTSITAKO TAULA	CUADRO ANEXO
A) KONTRATUAREN XEDEA ETA ESLEITZEKO MODUA	A) OBJETO DEL CONTRATO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN
"Zuzenean KUPek kudeatzen dituen instalazioak eta etorkizunean aipatu kudeaketa ereduari atxiki dakizkiokeen instalazioak garbitzeko zerbitzuak, ingurugiro irizpideekin eta Enpleu Zentro Bereziarentzat erreserbatua, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzaldiko Errege Dekretuaren bosgarren Xedapen gehigarriaren arabera", espedientearekin batean doan Baldintza Teknikoen Agirian jasotako baldintzen arabera. Baldintza teknikoen agirian jasotakoaren arabera, kontratuaren barruan sartzen dira beharrezkoak diren garbiketa produktuen hornidura eta hondakinetako gaikako bilketa.	"Servicios de limpieza de las instalaciones que son directamente gestionadas por el PMD, y aquellas que en un futuro puedan ser adscritas a tal modalidad de gestión, con criterios medioambientales y reservado a Centros Especiales de Empleo, conforme a la Disposición adicional quinta del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público," con arreglo a las condiciones recogidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas unido al expediente. Conforme a lo establecido en la cláusula 1 del Pliego de Prescripciones Técnicas, en el contrato quedan comprendidos el suministro de los productos de limpieza necesarios y la retirada selectiva de residuos.
A'1) CPV (Kontratuen Hiztegi Amankomuna)	A') CPV (Vocabulario Común de Contratos)
Europako Batzordearen CPV nomenklaturaren kodetzea (Kontratuen Hiztegi Amankomunaren (CPV) nomenklaturari dagokion kodetzea), indarrean dagoen Batzordearen 213/2008 zenbakiko Araubidean jaso, eta kontratuaren xedeari dagokiona: Hiztegi nagusia: 90911200-8	Codificación de la nomenclatura CPV (codificación correspondiente a la nomenclatura del Vocabulario Común de Contratos (CPV) de la Comisión Europea, contenida en el vigente Reglamento (CE) n.º 213/2008 de la Comisión, correspondiente al objeto del contrato: Vocabulario principal: 90911200-8
A'') CPA (Jarduerak direla eta Produktuen Sailkapena).	A'') CPA (Clasificación de Productos por Actividades)
CPA-2002 nomenklaturaren kodetzea (jardueren araberrako produktuen sailkapena - CPA-2002-2001ko abenduaren 19ko Batzordearen 204/2002 zenbakiko EE - Arautegiaren arabera), kontratuaren xedeari dagokiona. - Produktu kodea: 74.70.13 - Deskribapena: "higiezin barrualdeak garbitzeko ohiko garbiketa zerbitzuak".	Codificación de la nomenclatura CPA-2002 (clasificaciones de productos por actividades -CPA-2002 - Conforme al Reglamento - CE - Nº 204/2002 de la Comisión, de 19 de diciembre de 2001) correspondiente al objeto del contrato: - Código de producto: 74.70.13 - Descripción: "Servicios de limpieza ordinaria del interior de inmuebles".

<u>B) DEIA EGIN DUEN ERAKUNDEA, IZAPIDEAK ETA ESLEITZEKO MODUA</u>	<u>B) ENTIDAD CONTRATANTE, TRAMITACIÓN Y FORMA DE ADJUDICACIÓN</u>
Deia egin duen erakundea: KUPa. Izapideak: Premiazkoa Esleitzeko modua: Publizitaterik gabeko P. Negoziatua.	Entidad contratante: PMD Donostia / San Sebastian. Tramitación: urgente Forma de adjudicación: P. Negociado sin publicidad.
<u>C) PREZIOA ZEHAZTEKO ETA ORDAINTZEKO SISTEMA</u>	<u>C) SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO Y ABONO</u>
Esleipenaren prezioa KUPek ordainduko du, dagozkion kontzeptuak, eta benetan prestatutako zerbitzuengatik, biltzen dituen faktura zehaztua aurkeztu eta ondoren adierazten den zerbitzuak hura onetsi eta gero. Ordainketa 30 egunetan gauzatuko da.	El pago del precio se efectuará por parte del PMD, contra factura detallada por los conceptos y servicios realmente prestados por los que se extiende, la cual deberá ser previamente conformada por el servicio promotor. Materializándose el pago en el plazo de 30 días.
Dpto. Instalaciones Deportivas del PMD	
<u>ORGANOEN IDENTIFIKAZIOA FAKTURAZIORAKO</u>	<u>IDENTIFICACIÓN DE LOS ÓRGANOS A EFECTOS DE FACTURACIÓN</u>
<i>Lana eta hazkundera sustatzeko eta lanean hasiera doanari laguntzeko uztailak 26ko 11/2013–Legeak dionari jarraituz, zera adierazten da:</i> - Kontabilitatean eskuduntza duen organoa Interbentzio Orokorra da. - Kontratazio organoa KUPeko Artezkaritza Kontseilua da. - Fakturen hartzailea KUPa izango da.	Conforme a lo dispuesto en la disposición adicional 33 de la Ley 11/2013, de 26 de julio, de medidas de apoyo al emprendedor y de estímulo del crecimiento y de la creación de empleo. se indica que: - El órgano con competencias en materia de contabilidad pública es la Intervención General. - El órgano de contratación es el Consejo Rector del PMD. - El destinatario será el PMD
<u>D) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA (KONTRATUAREN PREZIOA), URTEKO AURREKONTUA (GUTXIGORABERAKOA) ETA KONTRATUAREN BALIO ESTIMAZIOA</u>	<u>D) PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN (PRECIO DEL CONTRATO), PRESUPUESTO ANUAL (ESTIMATIVO) Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO</u>
D.1) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA (KONTRATUAREN PREZIOA)	D.1) PRECIO O PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN.
Lizitazioaren prezio garbiak ondorengoek osatzen dute: A. OHIKO zerbitzuaren urteko prezio garbia:	El precio neto de licitación lo constituye: A. Precio total neto del Servicio ORDINARIO anual:

1.481.000 €ko gehieneko prezioa (BEZ gabe). B. APARTEKO zerbitzuaren aleko prezio garbiak ezohiko ospakizunak eta lan osagarriak direla eta: 15€/orduko zerbitzu eta langileko.	1.481.000€. (más IVA) B. Precio UNITARIO máximo por acontecimientos extraordinarios o trabajos complementarios: 15€/hora por prestación y trabajador.
Lizitazio prezioa (urteko ohikoa eta aparteko alekoa) lizitatzailerek hobe dezakete beren proposamenetan, (II.eranskineko eredia betez).	Ambos precios (ordinario anual y extra unitario) podrán ser mejorados por los licitadores en sus proposiciones (conforme al modelo del anexo II)
D.2 – Urteko aurrekontua (gutxigorabeherakoa)	D.2 – Presupuesto anual (estimativo)
Lan berezi zein osagarrietan gehienez ere 80 ordu emango direla aurreikusirik: (gehienez ere 1.200 €-ko aurrekontua, gehi BEZa).	Previéndose que serán como máximo 80 las horas por trabajos extraordinarios o complementarios: (presupuesto máximo de 1.200€ (más IVA).
- Presupuesto anual neto: 1.482.200€ € - IVA: 311.262€ € - Presupuesto anual bruto: 1.793.462 €	
<u>D.3 Valor estimado del contrato :</u> - Presupuesto anual neto máximo..... 1.482.200€ - Precio por incorporación nuevas instalaciones....444.660€ - Valor estimado anual1.926.860€ <u>Valor estimado total contrato (6 años): 11.561.160€</u>	
E) AURREKONTU-APLIKAZIOA:	E) APLICACIÓN PRESUPUESTARIA
Aurrekontua/presupuesto: 2016 Kontusaila/ Partida: 227.01.01	
F) PREZIOEN BERRIKUSPENA	F) REVISIÓN DE PRECIOS
Kontratuak dirauen bitartean prezioa ez da berrikusiko.	El precio no será objeto de revisión durante la vigencia del contrato y sus prórrogas.
G) INDARRALDIA ETA BURUTZAPEN EPEA	G) VIGENCIA Y PLAZO DE EJECUCIÓN
Kontratuak LAU urteko iraupena izango du, sinatzen den egunetik aurrera kontatuta, eta, zehazki, gehienez beste bi urtez luzatu ahal izango da. Kontratuari hasiera emango zaio kontratua sinatu eta	El contrato tendrá una duración de CUATRO años, contado a partir de la firma del mismo, y podrá prorrogarse de forma expresa por otros dos años más.

hurrengo egunean.	Se dará comienzo a la prestación el día siguiente a la formalización del contrato.
H) KAUDIMENA. SAILKAPENA. GAIKUNTZA	H) SOLVENCIA; CLASIFICACIÓN; HABILITACIÓN.
H.0. KAUDIMENA EGIATZATZEKO BETEBEHARRA	H.0 OBLIGACIÓN DE ACREDITAR SOLVENCIA
Ez da eskatzen	No será exigible.
H.1. KONTRATISTEN SAILKAPENA (ez da nahitaezkoa)	H.1 CLASIFICACIÓN DE LOS CONTRATISTAS (no obligatoria)
- Taldea: U - Azpitaldea: 1 - Kategoría: 5	- Grupo: U - Subgrupo: 1 - Categoría: 5
Kontratuari dagokion azpitaldean sailkapena izatea, haren urteko batez besteko zenbatekoari dagokion kategoriaren parekoarekin edo goragokoarekin, enpresaburuaren ekonomia eta finantza arloetako kaudimenaren nahikoa egiaztapen izango da. <u>Kaudimen teknikoa egiaztatze H.3.2 atalean jasotako baldintza batekin osatu beharko da.</u>	Disponer de clasificación en el subgrupo correspondiente al contrato, con categoría igual o superior a la correspondiente a su importe anual medio, constituirá acreditación bastante de la solvencia económica y financiera. <u>La acreditación de la solvencia técnica deberá completarse con alguno de los requisitos establecidos en el apartado H.3.2</u>
H.2. EKONOMIA ETA FINANTZA KAUDIMENA EGIATZATZEKO BITARTEKOAK. SPKL testu bategineko 75. artikulua eta Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Arautegi Orokorreko 67.7.b.2º artikulua, hura garatzen duena)	H.2 MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA. Art. 75 TRLCSP y 67.7.b.2º del RGLCAP, en su desarrollo)
• Negozioen urteko zifra, edota kontratuak barne hartzen duen eremuan egindako negozioen urteko zifra, eskatutako gutxieneko balioa berariaz adierazita. <u>Gutxieneko eskakizuna:</u> epe horretan <u>gauzatze handieneko urtean</u> gutxieneko hau egin denaren egiaztatzea: Kontratuaren Balio Estimatuaren 1 1/2 aldiz, iraupena urtebetekoa baino gutxiagokoa bada, eta kontratuaren urteko batazbesteko balioa 1 1/2 aldiz iraupena urtebetekoa baino gehiagokoa bada. Merkataritzako Erregistroan onartutako eta utzitako urteko kontuen bidez, egiaztatuko da eta, bestela, izena emanda egon behar duen erregistro ofizialean utzitakoak. Merkataritzako erregistroan izena emanda ez duten banakako enpresariak Merkataritza	• Cifra anual de negocios, o bien cifra anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, en los tres últimos años. <u>Requisito Mínimo:</u> Acreditación de haberse realizado el <u>año de mayor volumen</u> de los 3 últimos años, como mínimo: 1 ½ veces el Valor estimado del Contrato si su duración es inferior a un año y 1 ½ veces la anualidad media del contrato si la duración es superior al año. Se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán mediante sus libros

Erregistroak legalizatutako bere inbentario liburu eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute.	de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.
H.3. KAUDIMEN TEKNIKO EGIAZTATZEKO BITARTEKOAK. SPKL testu bategineko 75. artikulua eta Administrazio Publikoen Kontratuaren Legearen Arautegi Orokorreko 677.b.3º artikulua	H.3 MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA TÉCNICA. Art. 75 TRLCSP y 67.7.b.3º del RGLCAP, en su desarrollo.
H.3.1. Azken bost urtean egindako zerbitzu garrantzitsuenen zerrenda bat; eta, horren barruan, zerbitzu horien zenbatekoa, data eta hartzaile publiko nahiz pribatua. Organo eskumendunak emandako edo ikus-onesitako ziurtagiriez egiaztatuko dira egindako zerbitzuak edo lanak, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean; hartzailea subjektu pribatua denean, hark emandako ziurtagiriz edo, ziurtagiri horren ezean, enpresaburuaren adierazpenez; hala egokituz gero, ziurtagiri horiek kontratazio organoari jakinaraziko dizkio zuzenean agintaritzaren eskumendunak. Gutxienezko eskakizuna: Enpresaburuak, aipatu epearen barruko gauzatze handieneko urtean, ondorengo bi hauen arteko zenbatekorik TXIKIENA gauzatu egin duela egiaztatu beharko du: Kontratuaren batzbesteko balioa edo kontratuaren balio estimatua; beti ere kontratuaren xede diren zerbitzuen berdinak edo antzekoak diren zerbitzuetan gauzatua izan beharko du. Enpresaburuak gauzatutako zerbitzuen eta kontratuaren xede diren arteko egokitasunaren irizpidetzat, sailkapen azpitalde berekoak izatea erabiliko da, baldin kontratua araudi honetan ezarritakoetakoren bat bada; bestela, dagozkien CPV kodeetako lehenengo bi digituak berdinak izatea. Zerrendan sartuta dauden eta hartzailea sektore publikoko erakunde bat izan zuten zerbitzuen ziurtagiriak zuzenean kontratazio organoari jakinarazi ahalko dizkio zerbitzuak kontratatu zituen erakundeak.	H.3.1. Relación de los principales servicios realizados en los <u>últimos cinco años</u> que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. Requisito mínimo: <u>El empresario deberá acreditar haber ejecutado durante el año de mayor ejecución del periodo citado la MENOR de las siguientes cuantías: la anualidad media del contrato o el 70% del Valor Estimado del Contrato;</u> siempre en servicios de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato, tomando como criterio de correspondencia entre los servicios ejecutados por el empresario y los que constituyen el objeto del contrato la pertenencia al mismo subgrupo de clasificación, si el contrato estuviera encuadrado en alguno de los establecidos en este reglamento, y en caso contrario la igualdad entre los dos primeros dígitos de los respectivos códigos CPV. Los certificados de buena ejecución de los servicios incluidos en la relación cuyo destinatario fue una entidad del sector público podrán ser comunicados directamente al órgano de contratación por la entidad contratante de los servicios.
H.3.2. Enpresa lizitatzailerik honako baldintza hauetakoren bat betetzen dutela egiaztatu behar dute:	H.3.2. Las empresas licitadoras deberán acreditar el cumplimiento de <u>alguno de los siguientes requisitos:</u>
- Garbiketa zerbitzua emateko kudeaketa sistema egiaztatua (EMAS motakoa, ISO 14.001, Ekoscan edo baliokidea). - Laneko osasuna eta ingurumena zaintzeko eta babesteko lan prozedurak eta jarraibideak. - Lanbide osasunean, segurtasun estandarretan, garbitzeko metodoetan eta zerbitzuarekin zerikusia duten ingurumen alderdietan prestatuta dagoen koordinatzailea.	- Sistema de gestión certificado para el servicio de limpieza (tipo EMAS, ISO 14.001, Ekoscan o equivalente). - Procedimientos e instrucciones de trabajo para la protección de la salud laboral y el cuidado del medio ambiente. - Persona coordinadora con formación en salud ocupacional, estándares de seguridad, métodos de limpieza y aspectos ambientales relacionados con el

	servicio.
Aurrekoa egiaztatzeko, enpresak SGAREN egiaztageria aurkeztuko du, edo bere kaudimena ebaluatzen prozedurak eta koordinatzailearen CV-a,	Para demostrar lo anterior, la empresa deberá adjuntar el certificado del SGA o los procedimientos para evaluar su solvencia, y el CV de la persona coordinadora
. Lehendik esandako kaudimenaz gain, zerbitzua eskaintzeaz arduratuko den pertsonalak, herritarrekin edo udal langileekin harremana izan behar badu, erantsitako taulako W) atalean adierazten den hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko du.	. Además de las solvencias anteriormente requeridas, el personal que preste el servicio y que tenga relación con el público o el personal del Ayuntamiento deberá acreditar la capacidad lingüística requerida en el punto W) de este cuadro anexo.
<u>H.4. EUROPAR BATASUNEN KIDE DIREN ESTATUETAKOAK DIREN ETA ESPANIARRAK EZ DIREN ENPRESEN KAUDIMENA EGIAZTATZEKO BITARTEKOAK (Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bategineko 66.1 artikulua)</u>	<u>H.4 MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA DE EMPRESAS NO ESPAÑOLAS DE ESTADOS MIEMBROS DE LA UE (Art. 66.1 TRLCSP)</u>
Espaniarrak berak dira.	Son los mismos que los de las españolas
<u>H.5. KAUDIMENA EGIAZTATZEA ZEHAZTEA.</u>	<u>H.5 CONCRECCIÓN DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA.</u>
Kontratua gauzatzera, adierazitako giza eta gauza baliabide bideratzeko edo esleitzeko konpromisoa. Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bategineko 64.2 artikulua.	Compromiso de dedicar o adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales indicados. Art. 64.2 TRLCSP
Izatekotan, baldintza teknikoaren orrietan jasotakoak.	Las recogidas, en su caso, en el Pliego de Prescripciones Técnicas.
<u>I) ERREFERENTZIA TEKNIKOAK</u>	<u>I) REFERENCIAS TÉCNICAS</u>
Baldintza teknikoaren orrietan jasotakoak.	Las recogidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.
<u>J) ALDAEREN ONARPENA</u>	<u>J) ADMISIÓN DE VARIANTES</u>
Ez dira onartuko.	No se admiten.
<u>K) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO TOKIA ETA EPEA</u>	<u>K) LUGAR Y FECHA LIMITE DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES</u>
Gonbidapenean adierazitakoak.	Los indicados en la invitación.

<u>L) PROPOSAMENAK IREKITZEKO TOKIA ETA EGUNA</u>	<u>L) LUGAR Y FECHAS DE APERTURA DE PROPOSICIONES</u>
Ekitaldi publikorik gabekoa.	Por el propio servicio sin acto público.
<u>M) ESLEITZE IRIZPIDEAK</u>	<u>M) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN</u>
Kontratazio-organoak honako irizpide hauen arabera esleituko du kontratua: ESLEIPEN IRIZPIDEAK:	El órgano de contratación adjudicará el contrato, teniendo en cuenta los siguientes criterios: CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN:
A: Automatikoki esleitzeko balioespen irizpideak (Puntuak: 51). B: Balore judizioa eskatzen duten balioespen irizpideak (49 puntu).	A: Criterios de valoración de aplicación automática (Puntos: 51) B: Criterios de valoración que requieren de un juicio de valor (49 puntos)
<u>FORMA OBJETIBO ETA AUTOMATIKOAN BALORATU BEHARREKO IRIZPIDEAK (irizpide hauen gaineko agiriak 3. kartazalan sartuko dira).</u>	<u>M.1. CRITERIOS A VALORAR DE FORMA OBJETIVA Y AUTOMÁTICA (la documentación referida a estos criterios se deberá incluir en el sobre nº 3). 51 puntos</u>
<u>M.1.1-Urteko eskaintza ekonomiko globala izaera erregularreko garbiketa lan orokor eta arruntak eta ezin programatu daitezkeen garbiketa lanak egitegatik (50 puntu).</u>	<u>M.1.1- Oferta económica global anual por la prestación de trabajos de limpieza general de carácter regular y ordinario y trabajos de limpieza no programables (50 puntos).</u>
Honako formula hauek aplikatuko dira balorazioa egiteko: Puntu bana emango da lizitazioaren oinarritzko preziotik abiatuta % 0,8ko beherapen bakoitzagatik, eta puntuazio gorena (45 puntu) jasoko dute azpiatal honetan lizitazioaren oinarritzko preziotik abiatuta % 36ko beherapena eskaintzen dituzten proposamenek. 5 puntu emango zaizkio lizitazioaren oinarritzko preziotik abiatuturik % 36ko beherapena gaintitu eta eskaintza ekonomiko onena egiten duenari. % 36ko beherapena gaintitzen duten beste proposamenak proportzionalki puntuatuko dira eskaintzari onenaren eta % 36ko beherapena dakarren eskaintza ekonomikoaren artean.. <u>M.1.2.- Ekitaldi berezien osteko garbiketa lanen aleko prezioen eskaintza ekonomikoa (puntu 1).</u> Honako formula hau aplikatuko da balorazioa egiteko:	Para su valoración se aplicarán las siguientes fórmulas: Se otorgará un punto por cada 0,8 % de rebaja respecto al precio base de licitación, obteniendo la puntuación máxima de 45 puntos en este subapartado aquellas propuestas que oferten una rebaja del 36% respecto al precio base de licitación. Se otorgarán 5 puntos a la propuesta que, superando el 36% de rebaja respecto al precio base de licitación, proponga la mejor oferta económica. El resto de proposiciones que oferten una rebaja superior al 36%, se puntuará proporcionalmente entre la mejor oferta y la oferta económica que suponga un 36% de rebaja. <u>M.1.2.- Oferta económica de precios unitarios por limpiezas de eventos extraordinarios (1 punto).</u> Para su valoración se aplicará la siguiente fórmula: se

puntu bat emango zaio zerbitzu hau emateagatik aleko prezio merkeena eskaintzen duen enpresari. Gainerako eskaintzak proportzionalki puntuatuko dira, eskaintza onenaren eta lizitazioaren oinarritzko prezioaren artean.	otorgará un punto a la empresa que oferte el precio unitario más bajo por la prestación de este servicio. El resto de ofertas se puntuarán proporcionalmente entre la mejor oferta y el precio base de licitación.
<u>M.2. BALORE JUDIZIOEN ARABERA BALORZIO IRIZPIDEAK (Irizpide hauen gaineko agiriak, eskaintza tek nikoa eta gainerakoak, 2. kartazalan sartuko dira.</u>	<u>M.2. CRITERIOS DE VALORACIÓN CONFORME A JUICIOS DE VALOR (La documentación sobre estos criterios, oferta técnica y demás, se incluirá en el sobre N° 2) 49 puntos</u>
<u>M.2.1.- Ingurumen plana (6 puntu). Honako hauek baloratuko dira atal honetan:</u> - Eskuetarako xaboia: aintzat hartuko da, formularen osagai kimikoen presentziari dagokionez, I Motako ekoetiketaren baten (ipar beltzarga...) baldintzak betetzea (puntu 1). - Zakar poltsak: formularen osagai kimikoen presentziari dagokionez, aintzat hartuko da poltsek plastiko halogenaturik ez edukitzea eta I Motako ekoetiketaren baten (aingeru urdina, DGQA...) baldintzak betetzea (puntu 1). - Zerbitzuaren beste hobekuntza batzuk (4 puntu): bereziki aintzat hartuko dira enpresa lizitatzailleek aurkezten dituzten hobekuntzak, honako alderdiei badagozkie: - Beren ardurak gaikako bilketan, esate baterako, edukiontzien banaketa eta kopuru zentzuduna, gaikako bilketa sustatzeko banaketa... - Komuneko papera eta eskuak idortzekoa emateko gailuak eta xaboia ematen dutenak ordezkatzea kontsumigarri gutxiago kontsumitzeko.	<u>M.2.1.- Plan Medioambiental (6 puntos). Se valorarán en este apartado:</u> - Jabón de manos: se valorará que cumpla con los requisitos de alguna ecoetiqueta Tipo I (cisne nórdico...) en cuanto a la presencia de compuestos químicos en la formulación (1 punto). - Bolsas de basura: se valorará que las bolsas estén libres de plásticos halogenados y que cumplan con los requisitos de alguna ecoetiqueta de tipo I (ángel azul, DGQA...) en cuanto a la presencia de compuestos químicos en la formulación (1 puntos) - Otras mejoras del servicio (4 puntos): se valorarán las mejoras presentadas por las empresas licitadoras respecto a: - Sus responsabilidades en la recogida selectiva, como por ejemplo la racionalización de la distribución y número de contenedores, la distribución para fomentar la recogida selectiva... - La sustitución de dispensadores de papel higiénico y de papel secamanos y de los dispensadores de jabón que permitan un menor consumo de consumibles.
<u>M.2.1. Lan programa eta zerbitzuaren antolakuntza (43 puntu). Agirietan eskatutako dokumentazioaren argitasuna, zehaztapena eta doitasunaz gain, honako hauek aintzat hartuko dira atal honetan:</u> - Lan prozedurak (5 puntu): aintzat hartuko dira burura eramán beharreko lanen eta lan metodoaren deskribapenaren argitasuna eta zehaztapen maila. - Zerbitzuaren antolakuntza (27 puntu):	<u>M.2.2. Programa de trabajo y organización del servicio (43 puntos). Se valorarán en este apartado, además de la claridad, concisión y ajuste de la documentación presentada a lo solicitado en los pliegos, lo siguiente:</u> - Procedimientos de trabajo (5 puntos): se valorarán el grado de detalle y claridad de la descripción de los diferentes trabajos a realizar y método de trabajo. - Organización del servicio (27 puntos):

• Zerbitzua burura eramateko dauden giza baliabideak (2 puntu). Aintzat hartuko dira, jarritako baliabideen kopurua eta kategoriaz gain, errendimenduak aztertzeko analisiak, laneko huts egiteen indizeak, baja edo gaixotasun kasuetan ordezkapenak eskaintzeko konpromisoa... • Zerbitzua burura eramateko baliabide teknikoak, makineria eta instalazio bakoitzari atxikiriko garbiketa tresnak (2 puntu): deskribatutako baliabideen kopurua eta kalitatea ere baloratuko dira. • Lan egutegiak (10 puntu): aintzat hartuko da langile kopuru handiena txandako eta instalazioko, langile bat baino gehiago izatea ordutegi tarte osoan (batik bat igerilekua duten kiroldegietan). • Jarduteko programa, espazioaren arabera garbiketa lanen maiztasuna adierazita (10 puntu): aintzat hartuko dira planteatutako maiztasunak eta programaren xehetasun maila (instalazioen, espazio motaren eta lan motaren arabera banatuta). • Kontratuaren jarraipena egiteko bezeroen zerbitzura jarritako bitartekoak eta tresnak (3 puntu): kanpoko txostenen eta analisisen xehetasun mailaz eta maiztasunaz gain, aintzat hartuko da kontrol orriak, txostenak eta antzekoak aurkeztea.	• Medios humanos disponibles para la realización del servicio (2 puntos). Se valorará, además de la cantidad y categoría de los medios dispuestos, la existencia de análisis de rendimientos, índices de absentismo, compromiso de sustitución en caso de baja o enfermedad... • Medios técnicos, maquinaria y útiles de limpieza adscritos a cada instalación para la realización del servicio (2 puntos): se valorarán la cantidad y calidad de los medios descritos. • Calendarios de trabajo (10 puntos): se valorarán el mayor número de personal por turno e instalación, la presencia de más de un operario en toda franja horaria (en especial en aquellos polideportivos que disponen de piscina). • Programa de actuación con frecuencias mínimas de realización de los trabajos de limpieza (10 puntos): se valorarán las frecuencias planteadas y el grado de detalle del programa (desglosado por instalación, tipo de espacio y tipo de trabajo). • Medios y herramientas puestos al servicio del cliente para el seguimiento del contrato (3 puntos): se valorará, además del grado de detalle y frecuencia de los informes y análisis externos, el que se aporten modelos de hojas de control, informes...
- <u>Lan handiak, zailak eta/edo berehalakoak egiteko enpresaren gaitasuna (2 puntu):</u>	- <u>Capacidad de la empresa para realizar trabajos de envergadura, complejidad y/o inmediatez (2 puntos):</u>
• Lan horiek burura eramaten laguntzeko giza baliabideak: horien kopurua eta erabilgarritasuna aintzat hartuko dira. • Aipatu lanak burura eramateko bitarteko tekniko eskuragarriak (instalazio bakoitzari atxikirikoei gehitu dakizkiekeenak): horien kopurua, kalitatea, erabilgarritasuna eta hurbiltasuna aintzat hartuko dira. • Bezeroei arreta 24 orduz emateko zerbitzua, gorabeheren kudeaketa eta erantzuteko epeak: gorabeherak kudeatzeko sistemaren argitasuna eta eraginkortasuna eta gorabeheren aurrean erantzuteko epe laburren aintzat hartuko dira.	• Medios humanos de apoyo para dichos trabajos: se valorará su cantidad y disponibilidad. • Medios técnicos disponibles (adicionales a los adscritos a cada instalación) para la realización de dichos trabajos: se valorará su cantidad, calidad, disponibilidad y cercanía. • Servicio de atención al cliente 24h, gestión de incidencias y plazos de respuesta ante incidencias: se valorarán la claridad y eficacia del sistema de gestión de incidencias y el menor plazo de respuesta ante incidencias.
- <u>Enpresak kontratuaren zerbitzura jarritako zerbitzuen egitura eta sarea (puntu 1):</u> • Kontratua indarrean den bitartean	- <u>Estructura y red de servicios de la empresa puestos al servicio del contrato (1 punto):</u> • Organigrama del servicio,

KUPekin harremanetan jartzeko hizketakidea. - Zerbitzuaren organigrama, organigramako kide bakoitzaren zereginak zehazturik. - Hurbilen dagoen ordezkaritza edo zerbitzu gunea. - Prestakuntza eta birziklatze plana (2 puntu): KUPentzako ikastaroen aurreko interesa, eskola orduen kopurua eta prestakuntza kontratuari atxikiriko ahalik eta langile gehienei zabaltzeko aukera aintzat hartuko dira. - Zerbitzuaren beste hobekuntza batzuk (6 puntu). Baldintza pleguetan jasotzen diren gutxieneko ekintzen osagarri diren proposamenak baloratuko dira, eraikinen berezitasunak kontuan harturik eta hauen mentenaren hobekuntzarako lagungarri direnak.	especificando funciones de cada miembro del organigrama. Delegación o punto de servicio más cercano. - Plan de formación y reciclaje (2 puntos): se valorará el interés de los cursos para el PMD, el número de horas lectivas y la extensión de la formación al mayor número posible de trabajadores adscritos al contrato. - Otras mejoras al servicio (6 puntos). Se valorarán aquellas propuestas que incluyan acciones complementarias a las mínimas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, en atención a las particularidades de los edificios y que redunden en una mejor conservación de los mismos.
<u>N) BERME ALDIA</u>	<u>N) PLAZO DE GARANTÍA</u>
URTEBETE	UN AÑO
<u>O) IRAGARPEN GASTUEN MUGA GEHIENEOA</u>	<u>O) LIMITE MÁXIMO GASTOS DE ANUNCIOS</u>
Ez dauka.	No tiene gastos.
<u>P) BEHIN-BETIKO BERMEAREN ZENBATEKOA</u>	<u>P) IMPORTE DE LA GARANTÍA DEFINITIVA</u>
Esleitze prezio garbiaren %5	5% del precio neto de adjudicación
<u>Q) KONTRATUAREN ARDURADUNA</u>	<u>Q) RESPONSABLE DEL CONTRATO</u>
Mikel Arteaga Mercader Tlf: 943 481873	
<u>R) ZIGORRAK</u>	<u>R) PENALIDADES</u>
Oinarri Teknikoetan aurrikusitakoak	Las previstas en el pliego de prescripciones técnicas
<u>S) IRAGARTZEA</u>	<u>S) PUBLICIDAD</u>
Ez dauka.	No tiene.
<u>KONTRATATZAILEAREN PROFILA</u>	<u>T) PERFIL DEL CONTRATANTE</u>
www.donostiakirola.eus	www.donostiakirola.eus

<u>U) SUBROGAZIOA:</u>	<u>U) SUBROGACIÓN</u>
Bai.	Sí procede.
Une honetan zerbitzua ematen ari diren langileen subrogazioari dagokionez, kontratua lizitzatzeko garaian indarren ziren legeek eta lan hitzarmen kolektiboak ezartzen zutena bete behar du enpresa esleipendunak. Baldintza Teknikoen orriari erantsita doa gaur egun zerbitzuari atxikita diren langileen zerrenda, eta baita antzintasunari eta horretarako aitortutako eskubideei buruzko beste datu batzuk ere. KUPek ez du ezeren harreman juridiko, laboral nahiz bestelakorik izango enpresa esleipenduneko langileekin, ez kontratuak irauten duen bitartean ez hura bukatutakoan ere, eta esleipendunaren kontura izango dira kontratu hau dela eta sor daitezkeen betebeharrak, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.	En materia de subrogación del personal que actualmente viene prestando el servicio, la empresa que resulte adjudicataria deberá dar cumplimiento a la legislación y al convenio colectivo laboral vigente en el momento de la licitación. Anexo al Pliego de Prescripciones técnicas se acompaña la relación del personal adscrito al servicio en la actualidad, así como diversos datos sobre la antigüedad y los derechos reconocidos para el mismo. El PMD no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta de la empresa adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este Contrato.
<u>V) ASEGURUAK</u>	<u>V) SEGUROS</u>
Kontratistak erantzungo du kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei, pertsonaei nahiz gauzei, egindako kalte eta galerengatik. Helburu horietarako, KUPa ere hirugarrentzat joko da. Esleipendunak, nahitaez, gutxienez 600.000 euroren kalteei erantzuteko adinako erantzukizun zibilaren poliza egin behar du.	La empresa contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato. A estos efectos, el PMD también tendrá la consideración de tercera parte. La empresa adjudicataria quedará obligada a suscribir una póliza de daños por responsabilidad civil por un importe mínimo de 600.000 €.
<u>W) HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA</u>	<u>W) USO DE LAS LENGUAS OFICIALES</u>
Esleitutako zerbitzua emateko herritarrei edo administrazioari zuzendutako osagai idatzi guztiak (inprimakiak, jakinarazpenak, oharra, seinaleztapenak, errotulazioa, azalpenak,) beti bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez. Zerbitzua eskaintzeko erabil daitezkeen gainerako osagai guztiak ere euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira: publizitatea, megafonia bidezko oharra, etab. Hizkuntza gaitasunaren egiaztapena Europako Erreferentzia Esparrura egokitze 48/2009 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagiri bidez egin ahal izango da edo, halakorik ezean, salbuespenez, administrazio	Los elementos escritos (impresos, notificaciones, notas, señalización, rotulación, avisos---) que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado dirigidos a la ciudadanía o a la administración, estarán redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera. Todos los demás elementos que puedan utilizarse para la prestación del servicio: publicidad, avisos a través de megafonía, etc., se realizarán en euskera o en las dos lenguas oficiales. La acreditación de la capacitación lingüística se podrá efectuar mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 48/2009 de adecuación al Marco Europeo

kontratu honen ezaugarri zehatzak kontuan izanik, Kontratazio Zerbitzuak helburu honetarako adierazitako euskaltegiak emandako ziurtagiriaren bidez (URRATS EUSKALTEGIA izendatzen da). (Carlos I kalea, 10 Behea, atzeko aldea, Donostia - urrats@urrats.com tf. 943-46.55.93). Kontratatuak ziurtagiria lortzeko gastuak bere gain hartuko ditu eta ziurtagiri honen balioa kontratazio honetarako soilik izango da.	de Referencia o, en su defecto, excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi señalado por el Servicio de contratación para este fin (se designa el euskaltegi URRATS. (C/Carlos I, 10 bajo Donostia- urrats@urrats.com tf. 943-46.55.93) Los gastos de la obtención de la acreditación correrán a cargo de la parte contratada y la validez de dicha acreditación será únicamente para la presente contratación.
Lanpostuaren izena: Garbiketa zerbitzuko langileak	Denominación del puesto: Personal del servicio de limpieza
Euskara maila: B2 ahozkoa	Nivel de Euskera: B2 oral
Euskara nahitaezkoa izango duten lanpostuen kopurua: %100	Euskera obligatorio total puestos: 100 %
Langileen zerrendan aldaketaren bat dagoen bakoitzean, eskatutako hizkuntza gaitasuna agiri bidez egiaztatuko du.	En caso de cualquier modificación en la plantilla, la capacitación lingüística requerida se acreditará mediante dicho certificado.
SUBROGAZIO KASUETAN, langileek eskatutako hizkuntza gaitasuna betetzen ez badute, kontratua euskaraz gauzatu ahal izateko beharrezko neurriak adostuko dira herritarren eta bezeroen hizkuntza eskubideak bermatze aldera.	EN CASO DE SUBROGACIÓN, si el personal no tiene la capacidad lingüística requerida, se adoptarán las medidas necesarias para llevar a cabo el contrato, con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y de los/las clientes.
Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak, funtsezko betebehartzat hartuak izango dira eta Kontratu Legearen Testu bateratuaren ondorioetarako, kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.	Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de los dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato.
X) KONTRATUA ALDATZEA	X) MODIFICACIONES DEL CONTRATO
3/2011 Legegintzako E.D-ko 105 artikulua eta ondorengoek ezarritakoaren ondorioetarako, jakinaratzen da kontratuak aurrekontuaren %30 arteko aldaketa izan dezakeela, instalazioak gehitu edo murrizketeagatik, edota urteko egutegian aldaketengatik, honek 444.300€-ko (garbia) gehieneko muga izango lukeelarik. Gaur egun KUPek kudeatzen dituen instalazioetan aldaketarik egongo balitz, X. Erankinean jasotako banakako prezioak hartuko dira erreferentzia gisa.	A efectos de lo dispuesto en el R.D Legislativo 3/2011 en sus arts. 105 y siguientes, se advierte que el contrato podrá sufrir modificaciones de hasta un 30% de su presupuesto motivado por la incorporación de más instalaciones o disminución de las actuales, o por modificaciones en el calendario anual de las instalaciones, lo que podrá suponer una variación adicional de hasta 444.300€ neto anual. Para las posibles modificaciones sobre las instalaciones actualmente gestionadas por el PMD se tomarán como referencia los precios desglosados recogidos en el Anexo X.

<u>Y) KONTRATUAREN FUNTSEZKO BALDINTZA</u>	<u>Y) CONDICIONES ESENCIALES DEL CONTRATO</u>
Dagozkien hitzarmen kolektiboa betetzeari buruzko betebeharrak, pleguetako VI.7 atalean jasotakoak, eta hizkuntza ofizialen erabilerari buruzkoak, funtsezko betebehartzat hartuak izango dira eta Kontratu Legearen Testu bateratuaren ondorioarako, kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.	Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al cumplimiento del convenio colectivo que les sea de aplicación, las obligaciones recogidas en el apartado VI.7 de los Pliegos, y las relativas al uso de las lenguas oficiales, tienen calificación de condición esencial, a efectos de los dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato.

I. ERANSKINA:
ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO
BALDINTZAK BETETZEN DITUELAREN
ARDURAZKO
ADIERAZPEN ORDEZKAGARRIA

(1. Kartazalan)

ANEXO I:
DECLARACIÓN RESPONSABLE
SUSTITUTIVA DE LAS ACREDITACIONES DE
LAS CONDICIONES PARA CONTRATAR CON LA
ADMINISTRACIÓN.

(Sobre 1)

Kontratuaren izena/Nombre del contrato: ***"Donostiako Kirol Udal Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan garbiketa zerbitzua (Enplegu Zentro Berezientzat erreserbatua) / Servicio de limpieza de las instalaciones directamente gestionadas por el Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastián (reservado a Centros Especiales de Empleo)"***

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):

.....-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

Lizitatzailleak Administrazioarekin kontratatzeke legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela eta esleipendun izatea proposatuko balitz, kontratazio organoaren aurrean dagokion dokumentazioa aurkeztuko lukeela, esleipenaren aurretik, eskatzen diren dokumentuak dituela eta balekoak direla egiaztatzearen, 3/2011 E.D. Legegileak dionari jarraiki. Horrela, esleipenaren aurretik, personalitate juridikoa, ordezkartza, bere kasuan klasifikazioa/solbentzia eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zorrik ez izateari buruzko dokumentazioa, eta oinarritan eskatzen den beste edozein aurkeztu beharko duela.

Que la empresa licitadora cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesto adjudicatario se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el art 146 del R.D. Legislativo 3/2011, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación /solvencia y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos.

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin. /Fdo.:



II. ERANSKINA.

PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN MODELOA

(3 KARTAZALA)

ANEXO- II

MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA

(SOBRE 3)

Kontratuaren izena/Nombre del contrato: ***“Donostiako Kirol Udal Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan garbiketa zerbitzua (Enplegu Zentro Berezientzat erreserbatua) / Servicio de limpieza de las instalaciones directamente gestionadas por el Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastián (reservado a Centros Especiales de Empleo)”***

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren
ordezkari gisa

adinez nagusia,

ADIERAZTEN DU: goian aipatutako kontraturako eskatzen diren baldintza eta betekizun guztietan oinarrituz eta lehiaketa hau arautzen duten Administrazio Baldintzen Plegua eta Baldintza Teknikoen Pleguarekin ados egonik, berak duen ordezkaritza baliatuz aipatutako kontratuak irauten duen bitartean bera betetzeari engaiatzen da, eta Lizitazioaren Oinarritzko eta gehieneko Prezio edo Aurrekontuaren gaineko (Eranskin Taulako D.1 atalarena, hain zuzen ere) PROPOSAMEN EKONOMIKOA eginez (eta eransten den desglosearekin, eskatzen bada):

mayor de edad,

MANIFIESTA QUE, conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar el contrato arriba indicado y del Pliego de Cláusulas Administrativas, Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la licitación y en la representación que ostenta se compromete a asumir el cumplimiento de dicho contrato durante el plazo de vigencia del mismo, y en relación al Presupuesto o Precio Base de Licitación máximo del apartado D.1 del Cuadro Anexo, por la siguiente PROPOSICIÓN ECONÓMICA (y desglose, si se pide, que adjuntamos):

Precio Global anual neto por trabajos de carácter regular y ordinario y no programables:€

Precio unitario por trabajador y hora por trabajos extraordinarios:€/hora



Donostia, 20__eko _____ren _____

San Sebastian, a ____ de ____ de 20__
Sin. /Fdo.:

III. ERANSKINA.-

**JAKINARAZPENA JASOTZEKO HAUTATUKO
BITARTEKOA:
(BETE ETA SARTU 1 KARTAZALEAN.)**

ANEXO III.-

**MODELO DE MEDIO PARA NOTIFICACIONES
(A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL SOBRE 1)**

Kontratuaren izena/Nombre del contrato: *"Donostiako Kirol Udal Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan garbiketa zerbitzua (Enplegu Zentro Berezientzat erreserbatua) / Servicio de limpieza de las instalaciones directamente gestionadas por el Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastián (reservado a Centros Especiales de Empleo)"*

Esp. zenbakia: 29/2016

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

En representación de (o en nombre propio):-ren ordezkari gisa

adinez nagusia, idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko Mayor de edad, mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y 59. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Udalak lizitazio P.A.C. como medio preferente para la recepción de hau dela-eta egin beharreko edozein jakinarazpen cualquier notificación que el Ayuntamiento deba jasotzeko lehentasunezko bide gisa, ondoren zehazten realizar con motivo de la presente licitación el dena, eta bestelako datu hauek ere eranstean ditut: siguiente y además se añaden otros datos de interés:

Lehentasunezko bidea/medio preferente:

✓ Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico:

FAX:

Harremanetarako telefonoak / Teléfonos de contacto:

Helbide-postala / Dirección postal:

(Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF:

(Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzaillearen NAN / DNI Licitador:

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Fdo.:

IV. ERANSKINA:

ADMINISTRAZIO AGIRIAK (1. kartazalenak)
AURRETIK AURKEZTU IZANAREN
ADIERAZPENA

ANEXO IV:

DECLARACIÓN DE TENER PRESENTADA
PREVIAMENTE LA DOCUMENTACIÓN
ADMINISTRATIVA DEL SOBRE 1

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato: "Donostiako Kirol Udala Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan garbiketa zerbitzua (Enplegu Zentro Bereziarentzat erreserbatua) / Servicio de limpieza de las instalaciones directamente gestionadas por el Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastián (reservado a Centros Especiales de Empleo)"

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre

propio):-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

1.- Donostiako Udaletxean aurkeztuta dagoela goian aipatutako kontratazioan parte hartzeko dokumentazio administratiboa, aurrez aurkeztu baitzen ondoren zehazten den kontraturako eta bertan agertzen den espediente zenbakiarekin.

1.- Que la documentación administrativa requerida para participar en la contratación arriba mencionada obra en poder del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián al haber sido presentada para la contratación que se señala a continuación:

Contrato deren kontratua

Nº expediente: expediente zenbakia

Ez da aldaketarik egon / No ha habido cambios: ☐

Aldaketak egon dira / Ha habido cambios: ☐

(Aldaketak egon badira eguneraketak eranstea beharrezkoa da.)

(En caso de haber modificaciones o actualizaciones deberán aportarse.)

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin. /Fdo.:

V. ERANSKINA:

DATUAK LORTZEKO BAIMENA

ANEXO V:

AUTORIZACIÓN PARA RECABAR DATOS

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato: ***"Donostiako Kirol Udal Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan garbiketa zerbitzua (Enplegu Zentro Berezientzat erreserbatua) / Servicio de limpieza de las instalaciones directamente gestionadas por el Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastián (reservado a Centros Especiales de Empleo)"***

D./D^a jn./and.,

NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección

postal:

En representación de (o en nombre

propio):-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....

.....

...

Zera adierazten du/manifiesta que:

Aipatutako kontratuan parte hartu dudala, eta bertan parte hartzeko datuen egiazkotasuna ikuskatzearen, KUPi baimentzen diodala betekizunak ikuskatu ditzan, dagozkion erakundeei eskatzeko, hala nola, Ogasunarekin dituen betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekin ere betetzen dituenaren zihurtagiriak berak eskatuaz.

habiendo participado en la licitación del expediente de contratación de referencia, mediante la presente, autorizo expresamente al PMD a recabar de los organismos competentes los datos necesarios para verificar y actualizar en su caso, el cumplimiento de las condiciones requeridas para concurrir a esta licitación, incluidas las de estar al corriente en el pago de obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Donostia, 20__ (e)ko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de
_____20__



VI. ERANSKINA:
Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko
konpromiso adierazpena
- bete eta sartu 1. kartazalean

..... jaunak/andreak,
adinez nagusia eta NAN
zenbakia duenak,
helbidearekin, ren
ordezkotzan, ordezkatuaren IFK
..... eta
egoitza..... izanik,

ADIERAZTEN DU

1.- Kontratua gauzatzeko atxikiko duela taula erantsiko Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko atalean zehaztutako euskara maila behar duten langileen zerrenda, une oro zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan eskaintzea bermatzeko xedez.

2.- Hizkuntza gaitasun horren egiaztapena Europako Erreferentzia Esparrura egokitzeko 297/2010 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagirien bidez edo, halakorik ezean, salbuespenez, administrazio kontratu honen ezaugarri zehatzak kontuan izanik, taula erantsian helburu honetarako adierazitako euskaltegiak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko duela.

3.- Baldin eta esleipendun proposatzen badute, aurreko guztia betetzen duela egiaztatzen duten ziurtagiriak aurkeztuko dituela, 10 egun balioduneko epean, jakinarazpenaren ondorengo egunetik hasita.

4.- Langileen zerrendan aldaketaren bat dagoen bakoitzean, horren pareko agiria aurkeztuko duela.

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

Donostia / San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin. /Fdo.:

ANEXO VI.
Declaración del compromiso sobre
el Uso de las Lenguas Oficiales
(a incluir cumplimentado en el sobre 1)

D./D^a.....
..... mayor de edad con D.N.I.
nº y
domicilio en
representación
de.....
con N.I.F. y domicilio social
en

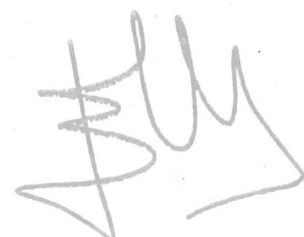
DECLARA

1.- Que adscribirá para la ejecución del contrato la relación del personal con capacidad lingüística especificado en el apartado referente al Uso de las Lenguas Oficiales del cuadro anexo, de forma que se garantice en todo momento la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales.

2.- Que la acreditación de dicha capacitación lingüística se efectuará mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 297/2010 de adecuación al Marco Europeo de Referencia o, en su defecto, excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi señalado en el cuadro anexo.

3.- Que en caso de ser propuesta adjudicataria, presentará los certificados oportunos que acrediten las circunstancias anteriores, en un plazo de 10 días hábiles, contados a partir del día siguiente a la recepción de dicha propuesta.

4.- Que presentará dicho certificado en caso de cualquier modificación en la plantilla.



VII. ERANSKINA:

**ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO
BALDINTZAK BETETZEN DENAREN
ARDURAZKO ADIERAZPENA**

- bete eta sartu 1. kartazalean

ANEXO VII.

DECLARACIÓN RESPONSABLE

**DE CUMPLIRSE LAS CONDICIONES ESTABLECIDAS
LEGALMENTE PARA CONTRATAR CON LA
ADMINISTRACIÓN**

Kontratuaren helburua/ Objeto del contrato: "Donostiako Kirol Udal Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan garbiketa zerbitzua (Enplegu Zentro Berezientzat erreserbatua) / Servicio de limpieza de las instalaciones directamente gestionadas por el Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastián (reservado a Centros Especiales de Empleo)"

..... jaunak/andreak,
adinez nagusia eta NAN
zenbakia duenak,
helbidearekin, ren
ordezkotzan, ordezkatuaren IFK
..... eta
egoitza..... izanik, Arlo
Publikoaren Kontratu Legearen Testu Bateratua
onartzeko Legezko Errege Dekretuaren 146
artikuluarekin bat eginda,

D./D^a..... mayor de
edad con D.N.I. n^o y
domicilio, en representación
de..... con
N.I.F. y domicilio social
en, y a los efectos de lo
previsto en el art. 146 del Real Decreto Legislativo
3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el
texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público

ARDURAZ ADIERAZTEN DITU

1. Administrazioaren kontratatzeke legeko baldintzak betetzen dituela,
2. Esleitzza bere alde egiten bada, esleipen ebazpena baino lehenago dagozkion egiaztagirak aurkeztuko dituela, horien artean zerga betebeharren ordainketen betetzearekin eta segurtasun sozialarekoekin bat eginda dagoela ere adierazita.
3. Baita ere, kontratatzeke balizkoetan sartuta ez dagoela adierazten du ere.

Donostia, 20__(e)ko _____ren _____

DECLARA RESPONSABLEMENTE:

1. Que CUMPLE con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.
2. Que de recaer propuesta de adjudicación en su favor presentará antes de la adjudicación las correspondientes acreditaciones de tal cumplimiento, entre las que se encuentra los certificados de estar al corriente en el pago de sus obligaciones tributarias y con la seguridad social.
3. Que, por lo demás, no se encuentra incurso en prohibición para contratar.

Donostia / San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin.



VIII - ERANSKINA:
ADIERAZPEN EREDUA:

KONTRATAZIOETIK ERATORRITAKO DATUEI
INSTITUZIO GARDENTASUNEZKO
EMATEAREN ONARPENA.

(2. KARTAZALAN sartu beharrekoa)

Kontratuaren helburua/ Objeto del contrato: *“Donostiako Kirol Udal Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan garbiketa zerbitzua (Enplegu Zentro Bereziarentzat erreserbatua) / Servicio de limpieza de las instalaciones directamente gestionadas por el Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastián (reservado a Centros Especiales de Empleo)”*

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren
ordezkari gisa

adinez nagusia, ZENBAIT KLAUSULA SOZIAL KONTRATAZIO PUBLIKOAN SARTZEKOAREN 3/2016 LEGEAREN, APIRILAREN 7KOA, 5.5 artikuluekin bat eginik, duen ordezkariaren izenez eta kontratuaren esleipenduna izanez gero,

ADIERAZTEN DU:

bere borondatez onesten duela gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte (5.5 artikulua),

Donostia, 20__eko _____ren _____

ANEXO- VIII:
MODELO DE DECLARACIÓN:

DE ACEPTACIÓN VOLUNTARIA
DE DAR TRANSPARENCIA INSTITUCIONAL A
LOS DATOS DE LA CONTRATACIÓN.

(A incluir en el SOBRE 2)

mayor de edad, y a los efectos de lo establecido en diversos artículos de la “Ley 3/2016 del Parlamento Vasco, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública”, en la representación que ostenta y de resultar adjudicatario del contrato,

MANIFIESTA

ACEPTAR VOLUNTARIAMENTE se dé transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato (art. 5.5).

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Sin./ Fdo.:



IX - ERANSKINA:
ADIERAZPEN EREDUA

APLIKAGARRI DEN HITZARMEN
KOLEKTIBOAREN ZEHATZAPENEZ

(2. KARTAZALAN sartu beharrekoa)

Kontratuaren helburua/ Objeto del contrato: ***"Donostiako Kirol Udala Patronatuak zuzenean kudeatzen dituen instalazioetan garbiketa zerbitzua (Enplegu Zentro Berezientzat erreserbatua) / Servicio de limpieza de las instalaciones directamente gestionadas por el Patronato Municipal de Deportes de Donostia-San Sebastián (reservado a Centros Especiales de Empleo)"***

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren ordezkari gisa

adinez nagusia, zenbait klausula sozial kontratazio publikoan sartzekoaren 3/2016 legearen, apirilaren 7koa, 5.5 artikuluaekin bat eginik, duen ordezkariaren izenez eta kontratuaren esleipenduna izanez gero,

mayor de edad, y a los efectos de lo establecido en diversos artículos de la "Ley 3/2016 del Parlamento Vasco, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública", en la representación que ostenta y de resultar adjudicatario del contrato,

ADIERAZTEN DU ondorengoak:

MANIFIESTA los siguientes:

1.- Bere enpresa proposamen ekonomikoa prestatu duenean, indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak, beti ere enpleguko babespen gaian, lan baldintzetan eta lan arriskuen aurreikuspenean aplikatzeko badira, partikulariki aplikagarri diren jarduerazko arloetako hitzarmen kolektibo eta ingurugiroaren babestekoan.

1.- Que a ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación, y de protección del medio ambiente.

2.- Eraberean,, kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaien lan baldintzei buruzko informazioa ematera bere burua behartzen duela adierazten du.

2.- Igualmente que se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

3.- Kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengo izango da (5.2 artikulua):

3.- Que APLICARÁ el siguiente convenio a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato (art. 5.2),

_____(HITZARMEN KOLEKTIBOA)

CONVENIO COLECTIVO DE _____

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Sin./ Fdo.



ANEXO X: TABLAS DE CUMPLIMIENTO DE ESPECIFICACIONES OBLIGATORIAS Y VALORABLES EN EL PLAN MEDIOAMBIENTAL

Criterios obligatorios	sí	Tipo de aval
Productos de limpieza Se prohíbe el uso de: - ambientadores - plantillas o sustancias perfumadas en urinarios - productos en spray - desinfectantes para la limpieza general, excepto en los aseos, duchas, suelos de vestuarios, pasillos de pies descalzos y andenes de las piscinas. El limpiador multiusos, el limpiador de suelos y el limpiador de aseos cumplen con los requisitos de alguna ecoetiqueta de tipo I en cuanto a la presencia de compuestos químicos en la formulación.		Declaración de la empresa Ecoetiqueta de la Unión Europea Ecoetiqueta cisne nórdico
Papel higiénico 100 % reciclado Totalmente libre de cloro (FCF) Cumple con los requisitos de alguna ecoetiqueta de tipo I en cuanto a la presencia de compuestos químicos en la formulación.		Ficha técnica o ecoetiqueta ángel azul Ficha técnica o ecoetiqueta ángel azul Ficha técnica o ecoetiqueta ángel azul o DGQA (1)
Papel secamanos 100 % reciclado Totalmente libre de cloro (FCF) Cumple con los requisitos de alguna ecoetiqueta de tipo I en cuanto a la presencia de compuestos químicos en la formulación.		Ficha técnica o ecoetiqueta ángel azul Ficha técnica o ecoetiqueta ángel azul Ficha técnica o ecoetiqueta ángel azul o DGQA (1)
Jabón de manos Jabón de manos sin colorantes, fragancias ni agentes desinfectantes.		Declaración de la empresa y ficha de datos de seguridad
Bolsas de basura Son 80% recicladas.		Ficha técnica
Útiles y maquinaria Los trapos, mopas y fregonas son de microfibras. Los equipos tienen emisiones sonoras menores de 70 dB.		Descripción técnica, ficha técnica Ficha técnica

(1) DGQA: Distintivo de Garantía de Calidad Ambiental de la Generalitat de Catalunya.

Criterios valorables	Sí	Tipo de aval		
Jabón de manos Cumple con los requisitos de alguna ecoetiqueta de tipo I en cuanto a la presencia de compuestos químicos en la formulación.		Ecoetiqueta cisne nórdico		
Bolsas de basura Libres de plásticos halogenados Cumple con los requisitos de alguna ecoetiqueta de tipo I en cuanto a la presencia de compuestos químicos en la formulación.		Ficha técnica Ecoetiqueta ángel azul o DGQA		
Otras mejoras del servicio Mejoras presentadas por los licitadores respecto a sus responsabilidades en la recogida selectiva, sustitución de dispensadores u otras mejoras no listadas anteriormente, siempre que se justifiquen.				
Tipo de producto	Superficie de aplicación	Fabricante y nombre comercial	Frases de riesgo	Cumple los criterios de una etiqueta ecológica (2)
Limpiador multiusos				
Limpiador de suelos				
Limpiador de aseos				
Limpia-cristales				
Desinfectante				
Definir otros productos de limpieza...				
...				
...				
...				
Papel higiénico				
Papel secamanos				
Jabón de manos				
Bolsas de basura				

(2) Especificar la ecoetiqueta que posee el producto o los criterios con los que cumple el producto si no dispone de una certificación concreta.

ANEXO XI: TABLAS DE CUMPLIMIENTO DE ESPECIFICACIONES OBLIGATORIAS Y VALORABLES

IMPORTANTE: Se deberá rellenar la tabla con el número de operarios mínimo que se dispondrán en cada instalación en cada franja horaria.

Datos de las instalaciones			Horario invierno (01 de enero - 12 de junio, 1 de septiembre - 31 de diciembre)																	
Instalación	Día	Horario	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	
Velódromo + miniestadio *(los festivos sólo abre el miniestadio, hasta la 13:30)	L-V	08:00 - 22:00																		
	Sábado	08:30 - 20:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	Cerrado*																		
P.M. Paco Yoldi+F. Balda+oficinas PMD	L-V	07:00 - 22:00																		
	Sábado	08:00 - 22:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	09:00 - 14:00																		
P.M. Gasca + F. Atano III	L-V	08:30 - 22:00																		
	Sábado	08:30 - 22:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	Cerrado																		
P.M. Bidebieta	L-V	07:30 - 22:00																		
	Sábado	08:30 - 22:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	09:00 - 14:00																		
C.C. Intxaurreondo (horario de invierno entre el 19 de septiembre y 12 de junio)	L-V	07:30 - 22:00																		
	Sábado	09:00 - 20:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	09:00 - 14:00																		
P.M. Altza	L-V	07:30 - 22:00																		
	Sábado	08:30 - 22:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	09:00 - 14:00																		
P.M. Egia	L-V	08:00 - 22:00																		
	Sábado	08:30 - 22:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	Cerrado																		
P.M. Bentaberri	L-V	07:30 - 22:00																		
	Sábado	08:30 - 22:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	09:00 - 14:00																		
P.M. Etxadi (horario de invierno entre 19 de septiembre y 12 de junio)	L-V	07:30 - 22:00																		
	Sábado	09:00 - 20:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	09:00 - 14:00																		

Datos de las instalaciones			Horario verano (13 de junio - 31 de agosto)																	
Instalación	Día	Horario	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	
Velódromo + miniestadio *(domingos y festivos sólo abre miniestadio, hasta	L-V	08:30 - 21:00																		
	Sábado	09:00 - 13:30																		
	Domingo	09:00 - 13:30																		
	Festivo	09:00 - 13:30																		
P.M. Paco Yoldi+F. Balda+oficinas PMD	L-V	07:00 - 20:30																		
	Sábado	09:00 - 20:30																		
	Domingo	09:00 - 20:30																		
	Festivo	09:00 - 20:30																		
P.M. Gasca + F. Atano III	L-V	9-13;17-20:30																		
	Sábado	09:00 - 13:00																		
	Domingo	Cerrado																		
	Festivo	Cerrado																		
P.M. Bidebieta	L-V	07:30 - 20:30																		
	Sábado	09:00 - 20:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	09:00 - 14:00																		
C.C. Intxaurreondo (horario de invierno entre el 19 de septiembre y 12 de junio)	L-V	07:30 - 20:30																		
	Sábado	09:00 - 20:30																		
	Domingo	09:00 - 20:30																		
	Festivo	09:00 - 20:30																		
P.M. Altza	L-V	7:30 - 20:30																		
	Sábado	09:00 - 20:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	09:00 - 14:00																		
P.M. Egia	L-V	9-13;17-20:30																		
	Sábado	09:00 - 13:00																		
	Domingo	Cerrado																		
	Festivo	Cerrado																		
P.M. Bentaberri	L-V	07:30 - 20:30																		
	Sábado	09:00 - 20:00																		
	Domingo	09:00 - 14:00																		
	Festivo	09:00 - 14:00																		
P.M. Etxadi (horario de invierno entre 19 de septiembre y 12 de junio)	L-V	07:30 - 21:00																		
	Sábado	09:00 - 20:30																		
	Domingo	09:00 - 20:30																		
	Festivo	09:00 - 20:30																		

Las casillas sombreadas corresponden al horario de apertura de las instalaciones.
Las casillas sombreadas con una barra diagonal corresponden a aperturas de media hora en esa franja horaria.

ANEXO XII. PRECIO DESGLOSADO POR INSTALACIÓN

Instalación deportiva	Precio anual	neto	IVA (21%)	Precio bruto anual
Oficinas generales PMD	31.000,00 €		6.510,00 €	37.510,00 €
Velódromo Antonio Elorza	121.000,00 €		25.410,00 €	146.410,00 €
Miniestadio	30.000,00 €		6.300,00 €	36.300,00 €
Polideportivo Paco Yoldi y frontón Carmelo Balda	210.000,00 €		44.100,00 €	254.100,00 €
Frontón Atano III	44.000,00 €		9.240,00 €	53.240,00 €
Polideportivo Municipal J.A. Gasca	84.000,00 €		17.640,00 €	101.640,00 €
Polideportivo Municipal Bidebieta	147.000,00 €		30.870,00 €	177.870,00 €
Centro Cívico Inxaurrondo	187.000,00 €		39.270,00 €	226.270,00 €
Polideportivo Municipal Alza	151.000,00 €		31.710,00 €	182.710,00 €
Polideportivo Municipal y frontón Egia	100.000,00 €		21.000,00 €	121.000,00 €
Polideportivo Municipal Bentaberri	164.000,00 €		34.440,00 €	198.440,00 €
Polideportivo Municipal Etxadi	144.000,00 €		30.240,00 €	174.240,00 €
Frontón Alza	8.000,00 €		1.680,00 €	9.680,00 €
Frontón Amara Viejo	4.000,00 €		840,00 €	4.840,00 €
Frontón del Antiguo	4.000,00 €		840,00 €	4.840,00 €
Frontón Añorga Txiki	4.000,00 €		840,00 €	4.840,00 €
Frontón Bidebieta	4.000,00 €		840,00 €	4.840,00 €
Frontón Estibaus	8.000,00 €		1.680,00 €	9.680,00 €
Frontón Igeldo	8.000,00 €		1.680,00 €	9.680,00 €
Frontón Lautximeneta	4.000,00 €		840,00 €	4.840,00 €
Frontón Loiola	8.000,00 €		1.680,00 €	9.680,00 €
Frontón Zubieta	8.000,00 €		1.680,00 €	9.680,00 €
Vestuarios de la Plaza Trinidad	8.000,00 €		1.680,00 €	9.680,00 €
TOTAL	1.481.000,00 €		311.010,00 €	1.792.010,00 €